

CATECISMOS VÁRIOS

VI

Compendio de la Doctrina Christiana para niños, compuesto en lengua francesa por el R. P. Francisco Po-meij. Traducido en lengua guarani, por el P. Christoval Altamirando.



UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, CIÊNCIAS E LETRAS

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
Reitor — Prof. Dr. Alípio Correa Neto
Vice-Reitor — Prof. Dr. Eurípedes Simões de Paula

FACULDADE DE FILOSOFIA, CIÊNCIAS E LETRAS
Diretor: — Prof. Dr. Eurípedes Simões de Paula
Vice-Diretor: — Prof. Dr. Paulo Sawaya
Secretário: — Lic. Odilon Nogueira de Mattos

DEPARTAMENTO DE ETNOGRAFIA E LÍNGUA
TUPI-GUARANI

Professor: — Dr. Plínio Ayrosa
Assistente: — Dr. Carlos Drumond
Auxiliar: — Bel. Jörn Philipson

Tôda correspondência relativa ao presente Boletim e às publicações em permuta deverão ser dirigidas ao		All correspondence relating to the present Bulletin as well as exchange publications should be addressed to
--	--	---

DEPARTAMENTO DE ETNOGRAFIA E LÍNGUA
TUPI-GUARANI

Faculdade de Filosofia — Caixa Postal 8 105 — São Paulo — Brasil

CATECISMOS VÁRIOS

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, CIÊNCIAS E LETRAS

BOLETIM N.º 213

ETNOGRAFIA E
TUPI-GUARANI

N.º 32

CATECISMOS VÁRIOS

VI

Compendio de la Doctrina Christiana para niños, compuesto en lengua francesa por el R. P. Francisco Pomeij. Traducido en lengua guarani, por el P. Christoval Altamirando.



SÃO PAULO (BRASIL) - 1956

IMPRESSO NA SECÇÃO GRÁFICA DA
FACULDADE DE FILOSOFIA, CIÊNCIAS E LETRAS
DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

**Faculdade de Filosofia
Ciências e Letras
Biblioteca Central**

NOTA PREFACIAL

Com a publicação dêste Boletim completamos a série iniciada em 1952. Trata-se do "Compêndio de la Doctrina Christiana para niños", composto em língua francesa pelo Pe. Francisco Pomeij e traduzido em guaraní pelo Pe. Christoval Altamirano. E', sem dúvida, documento de grande valor, pois, naturalmente, houve a preocupação da simplicidade na exposição da doutrina, visto o compêndio destinar-se às crianças. Ora, êsse fato dá naturalmente um cunho todo especial ao texto, que muito deve interessar aos estudiosos. Não poderíamos terminar de melhor maneira a publicação dos documentos existentes no British Museum, cujos microfilmes continuarão à disposição dos interessados, em nossa Cadeira.

Plínio Ayrosa

205
COMPENDIO

DELA DOCTRINA CHRISTIANA

Para Niños.

COMPUESTO EN LENGUA ~

FRANCESA.

Por El R. P. Francisco Pomeij,

de la Compañia de IESVS.

Y traducido en Lengua Guarani

Por el P. Christoval Altamirano

de la misma Compañia.

Compendio dela Doctrina Christiana.²⁰⁶

Por el P.^o Fr. mscro Tomeij dela Compania de Jesus.

Capit. 1. dela unidad, y Trinidad de Dios.

1. Abape Tupã! Mbàe vpe pangã Tupã açe èni?
2. Ita moñangaya, ybĩ moñangaya, hàe mbàe tetivõ moñangaxerupe nangã Tupã, he; açe.
3. Mbokipe Tupã oico? R. Nonpetetĩngãtu añõ Tupã reconi.
4. Mbokipe Personas nãnde yaba ymboayete pĩrã rãe?
5. Mbokapi Personas ñote oico.
6. Nãrã nãbẽ piã aipobãe açe henõindaba rãe?
7. Tuba. Nãrã, hàe Spiritu Santo, core henõindaramo açe yporuri.
8. Mbãe cipo yĩpĩete rãe, ymomocoĩndaba humabãepipo, hàe ymombokapikaba rãe rano?
9. Nĩpĩtãe Persona nangã Tupã tuba, ymomocoĩndaba Tupã nãrã, ymombokapikaba Tupã Spiritu Santo.
10. Nĩpĩtãe Personas mbokapi ndeyague: mabãepipo ymboetebepĩrã, core rã henõiaetepĩrã rano, coipo yñĩmaetebebãe rãe?
11. Nãyoabi; mĩrĩa; be hecõ, l, y yoyare ñote hecõ.
12. Tupã tuba Tupãetepangã? R. Tã rãcõ.
13. Tupã nãrã Tupãetepangã? R. Tã tupãetepangã.
14. Tupã Spiritu Santo Tupãetepangã rano? R. Tupãete.
15. Mbokapi piã Tupã ymboyerobiapĩrã rãe?
16. Nonpetetĩ añõ Tupã ymboyerobiapĩrã Personas rãmo oicobõ ñotembokapi yçe.
17. Nãrã nãbẽ repĩã Personas mbokapi oicorãmo yepẽ; petetĩngãtu ñote Tupã ymboayepĩramõ hecõni rãe?

R. Aipo-

Q. Aipobàè Personar nanga, hecondoyobiy eci petei ñote tico resacbo,
aipobàè rehe o; amoina raco ace petei ñote Tupã hey oicoba

Capit. 2. Del Myfterio dela Encarnacion.

Q. Aipobàè Personar mbohapi agui, oyeporabo pipo amo ñanderamo
oñemoingobo aracàè rae?

R. Oyeporabo raco amo.

Q. Humabàè pipo ñanderaco oipici aracàè?

R. Tupã ray tecatuai.

Q. Haè marânungape ñanderami ramo yñemoñani aracàè rae?

R. Tetè etc. haè Ang rano ñanderami oyopici oyeh ymboycetapa: aipo
rami nanga ñanderami oñemoña oicoba.

Q. Mamopangã Tupã ray gueterã, o ñangã abe oipici oina rae?

R. Señora Santa Mariamaraney ríete oina, aipo gueterã o ñang rano
oipici.

Q. Mamope oà aracàè rae?

R. Mimba Caruhape Belen yape dà.

Q. Marã nungape ace ohero ñanderamo yñemoña ríete?

R. Jesu Christo ymbocayepi henoin dabamo oico.

Q. Tupã etc. amo pangã Jesu Christo reconi?

R. Tupã etc. haè Abaeteramo rano.

Q. Abaè rãmbari pangã ñanderamo yñemoñani aracàè?

R. Ñanderoriahu nungaxey agui ñanderipihwombotabo ñanderamo
yñemoñani aracàè.

Q. Tembã ihu ramo tepipo yaico aracàè rae.

R. Ñanderabé añã nũ rembiguairamo yaico coybiporamo aracàè.

Q. Haè marã nũnga tepangã añã rembiguairamo ñanderareconirae?

R. Ñandè-

R. Nanderubipicue ânguepaba rehe, aipobaè nangâ aña rembiaihuramo yaicoomburu.

P. Marâ nûnga tepangâ Turpâ ray nanderipihombotaboheconi rae?

R. Curucu pipe omanô aicetubo oûpa angâ.

P. Marâ nabê ocaquaabo Jesu Christo N.y. omanô Curucupipe oîna, l, Mbobi roÿ rexecobopangâ N.y. Jesuxpto ymanôni oûpa rae?

R. Treynataytes roÿ rexecobo.

P. Mamope ymanôni oûpa rae?

R. Aba ângaipa yucahatipe, aipopeniâ ynamotaxeÿmbaraû Curucu pipe ymanôni mûndahara paûme ynamotaxeÿraçagui mburu.

P. Mbaè ârapipe pipô yyequûÿni oûpa rae?

R. Yecoacutapia ramo Jesuxpto N.y. ymanôni oûpa. Aipobaè rehe y-
cavaibae meme oyecoacu, aipo ârapipe yepi N.y. Jesuxpto manô açi-
catu hague mboetehape.

P. Mamongotipangâ Jesuxpto ânguehoni guetecue agui oçerirae?

R. Ybiapitepe nangâ oho oicobo axacàe.

P. Mbaè rehe pangâ aipo ybiapitepe yhoni oicobo rae?

R. Santos mti ângue ybiapitepe oicobaè renoçembotabo, ybape heraha haguâ mari oho oyequûÿrupibe aipope axacàe.

P. Mbaè ârapipo Jesuxpto guetobe yebi haguâ oiporabo axacàe rae?

R. Arete tapia pipe oicobe yebi ymboetehape, mbohapi ara omanô rive.

P. Mamongotipe Jesuxpto guetobe yebi rive yhoni rae?

R. Guemimboè reà yru namo heconi.

P. Mbobi ârapipo ypitani ybipe oîna axacàe rae?

R. Quarenta âvaniâ omomba ybipe oicobo, haè rive ybape oyepini coite,
aipope nangâ ymboetepi ramo heconi yepi quavamane.

P. Oû yebi pipô âva amopipe coÿbipo ramone?

R. Oû yebine axacani ramo.

P. Mbaè

- Q. *Mbaè rãmbari pipo cûyebi acoi awapipene?*
 R. *Nandepabên tã teô rembiare recocuerari oporãndubo, ou yebê ca
 ýbiporamone.*
 Q. *Masã nãbê pangã açe reconi yporãndu rãrene?*
 R. *Ymarãngatubaêue oho rorĩ catu ýbapene, tecobe apĩxey xehe oyecohu-
 bo. Haè angaipabiya raù ataguaçu apĩxey me yhonine, ocaí açicatu
 haguãme yepiguarãma.*

Capit. 3. Dela Fee.

- Q. *Mbaè pipo herobia pĩrãmeme açebe oguerobia ucaraè?*
 R. *Tupã rexobiahãba aipobaène açebe herobia pĩrãmeme rexobiaucani.*
 Q. *Mbaè pangã aipo Tupã rexobiahãba?*
 R. *Aipobaè Tupã rexobia nangã Tupãete remime êngue açebe, açe recape-
 bo, haène hecha pĩxey yepe herobiaucani ñeângu ey Tupã ñeêngue me-
 me, Santa Igreja nãndebe ymombêu haguexupi.*
 Q. *Mbobi pangã aipo Tupã rexobiahãbaraè?*
 R. *Petẽi añongatu raco aipo Tupã rexobiahãba.*
 Q. *Mbaè pangã aipobaè recoraè?*
 R. *Icaraibãe meme Santa Igreja yaba rembixobia.*
 Q. *Oñeângu tepipo açe masã ramo aipo Tupã rexobia recorehe oĩnane?*
 R. *Ndiyabi tẽi açe ñeângu herã herã ñote yepe Tupã rexobia recorehe.*
 Q. *Mã masã oyabo pangã açe nomohexãyche aipo Tupã rexobia oicobone? l.*
nomohexãyche aipo guembixobia oicobone?
 R. *Tupã cecatu aĩ hupigua mombêuha xipi ñeêngue nangã aipobaè, ndey-
 tee ndiyabi açe ymohesã haguãma ñote yepe.*
 Q. *Abapangã aipobaè Tupã ñeêngue meme ymboyequaa ñeângu ey
 nãndebe raè?*

R. Santa

- R. Santa Mãre Igíria mboxobia ipi Tupã rehe oyecoca hupiguarere ne aipobaè, heý ñeângũ eý ñandebe.
- Q. Aipo Tupã xobia haba ñote yere açe ymboayeramo, oho pipo açe Tupã rêtãmene?
- R. Aipo Tupã xobia açe rembiapo aguýeí catu rehe oyecaramo, Tupã poroquaitabaraca eýbo, oho nangã Tupã rêtãme apíreýmane.
- Q. Emombeu Tupã xobia reco. vel, marã nũngapangã açe reconine Tupã xobia rehe oyeporubo. vel, chaã Tupã xobia yporubo coíte?
- R. Tupã cheyara, che nangã xobia ñeângũ eý guitecobo ndeñeéngue memey-mohexã hexã eýmo, hupigua mombegua xipi ramo nderecoramo. Cheyara, xobia catuabe, Añarêtãme yñangã ipabaè cue pabé omarã ramo yguexi haguãma ycaí haguãma apíreýma, aipobaeniã nderecatuaí yuxuporexamo che rembi xobia ñeângũ eý ramo heconi yepi.

Capit. 4. Dela Esperança.

- Q. Tupã rehe yexobia haba reco rehe ñiche apoxandu ndebe guitecobo?
- R. Aipobaè Tupã rehe yexobia haba nangã Tupã ñanderaí hupague, aipobaè rehe oyecohubo açe, tupã rehe oyeco ñemoãeý oina: Tupã Chey. nangã reco ovi pabeý meéngã ramo heco nangã oyabo.
- Q. Marã ñabé pipo yayecohune aipo Tupã rehe yexobia haba rehene?
- R. Tupã gracia Jesu xpo ñande piti boramo, tecomtũ rehe ñande yeporuramo, Sacramento ñande yporu aguýeí catu ramo, haè ñande Tupã mongetapiy ramo. Eguírami oicobo açe oyecohune aipo Tupã rehe yexobia haba rehe.
- Q. Chaã aña Tupã rehe yexobia?
- R. Amboaye ñemomixingatu ndeñeéngue memey gui Tupã mongetabone
 Tupã cheyara, ndexi ñiche ayexobia guitecobo che aña ipagaguera che hepi:
 nde ymocañi haguã rehe; nde gracia rehe chemboyecchubo, nde rêtãmengua

teco oĩ ymarã: gâtubacue upe ndexemimê inbota chebe ndeymê haguãma rehe, ayexobia mĩnẽyngatu nde rehe, aipobaè chebe ndeymê ñanonde aete añemomaẽ nde uã guitecõbo nde poaca ipĩ, ndemũ apĩ reũ, ndeporoporiãhu bexeco ipĩ ori, haè opacatu mbaè ndexemiqua-
bẽẽngueva inbopo aye catu haguãmari, porombotabi harũmbete ra-
mo ndexeco angã ramono.

P. Mbaè yexobiahaba rehe pipo yayeporara Tupã upe yayexurebone?

R. Tupã nẽẽmbacaye haguã, ymbocete nũngaxeybo.

P. Mamo pipo aipobaè yexobiahaba oico raè?

R. Oexuba xeruxto tecatuã ñande mbòehague.

P. Chaã Oexuba? R. Oexuba. etc.

Capit. 5. Dela Charidad.

P. Humabac pipo Tupã M. y. remimneẽngue ymarãngâtubacue upe raè?
mabac pipo vano tupã remiporãngexecobe açe ang agũyipa. Mabac
abe pipo ymarãngâtubac rembiapo yporãngatube Tupã upe raè?

P. Mboraihu nangã yporabe Tupã ñandebe hemimeẽngue açocebe.

P. Mbaè ramopipo Tupã mboraihu reco oiporãngexecobe, guemimeẽngue
pabẽ açoce etci raè?

R. Mboraihu nangã Tupã rehe ñande mboyehẽa etci ñande xexecõbo.

P. Aipo mboraihu reco rehe niche aporãndu ndebe guitecõbo?

R. Mboraihu açe yaba Tupã tecatuã omẽẽ açe ang pòramo; aipobaè rehe
xe o Tupã raĩhuni mbaè pabẽ açoce, haè guapicha abe ohaĩhu oyeaĩhu
ñabẽ.

P. Mbaè rambari pangã Tupã yahaĩhu mbaè pabẽ açoce yaicobone?

R. Unarãngatu apĩreũ ram.o.

P. Aba pangã Tupã ohaĩhu mbaè pabẽ açoce raè?

R. Tecoaĩ mame, tẽo ypeĩhupĩ yepẽ, tupã moñemõĩrõ pũĩhupapeherõõcã haxera.

P. Mavã

7. Marânûnga pangâ açe guapicha ohaîhune, oyeaîhu nûnga?
8. Tecoagûyei meme guembia reco, guapicha vpe abe hveco vaca carubo, aipobaî nangâ guapicha ohaîhu oyeaîhu nûnga.
9. Aba pangâ nanderapicha, oyeaîhu nûnga açe rembi aîhuvâ rae?
10. Tupâ raihuparâ, tupâ robaque teco ori rehe yecohuparâ, aipobaî nehâi-hupirâ açe yeaîhu nabê.
11. Marâ nûnga pipo yayo aîhu caru yaicobone?
12. Tupâ nandequaitague mboayebô, Santa Iglesia nandequaitague mboayeborano, egûirami nandereco rive yayo aîhu yoyayaîcobone.
13. E tupâ mongera cheremiendu ramo nde Tupâ raihu hamboye quabo angâ?
14. Tupâ cheyara nderi añemomborihu nûnga, nderaihubombâe pabê açe, ndemîtû apirêy, che Tupâ e raramo ndereco raramo rano.
15. Marâ nûnga oicobo pangâ açe o Tupâ raihu mbâe pabê açe oicobone?
16. Tupâ nandequaitague mboayepa yahâihu Tupâ yaicobone?

Capit. 6. Delos pecados y sus remedios.

1. Tupâ nandequaitaba, haê Santa Madre Iglesia abe poroquaitague vaca hava, tupâ omoñemoîrô pipo oyeupe rae?
2. Haê mavâ tamopâe! Omoñemoîrô ete.
3. Haê angaipa mîrî pîpe omoñemoîrô ete pipo Tupâ y poroquaitaba vacabo rae?
4. Anî omoñemoîrô mîrî note.
5. Mbobi pangâ angaipa açe ang rupia rae?
6. Siete nangâ angaipa iye, Nemboetehaba, etc.
7. Marâ nûnga pangâ angaipa guacu açe ang pîpe kono rae?
8. Tupâ gracia açe ang agui ymccañ yecapiabo mburu açe manô raramo añe veta me açe mondobo rano.
9. Marâ nûnga oicobo pangâ açe oguero yebine Tupâ gracia mîtû o ang pîpe

8. ymoingo yebibone.
 8. Conanga, Tupã nãhupa, cãngaipapague mboacibo heroyebiporarey-
 mo, hãe rive nemombeu hape oñemombeu catuñiribo, pñeĩ yepa mo-
 coacueybo aiporami oicobo açe ogueroyebi Tupã yacia oãng pñe ymo-
 ngo yebibone.

9. *Enéi ndeãngai papaguera emboacatu Tupã upeetemo mĩrĩbo, ndepũ yakẽo xonõetimo ymonemcĩrõha que mboacĩha pe cĩnangã!*

8. Supã cheyara amboaye teĩngatu añã ñeẽ ñeẽ aũ guitecobo, aipobaẽ na-
ngã amboaci mĩri eĩngatu chepiã guibe ndemoñemoĩrõ teĩ ha guera,
mĩnã pabẽ açete nderaĩhu raçi agui ñote, chepiã guibe catu aiquabẽẽ gu-
tecoborano ndemoñemoĩrõ ha guã meĩ coĩte. nderecã ãnga cheporia-
hu rehe nãerefe dẽmboyekã yekĩ cheverecobo coĩte.

Ono Ato de Contrición.

[illegible]

Capit. 7. Delos quatro Novissimos

3. Durdimbiñeñandegakerecaciopakaka humakarepiporañe?

2. Jiciranga tēo. 2momoirāba, āce recocuerari Tupāporāndu hagi
2mombachāpikāba Añavēa; 2moirunāikāba Tuoa vēā.

De la

3. Teó reco emombeu chebe?
 2. Agerete agui ace ángã peáhaniã teó.
 7. Aba pangã teó rembiarã: aè?
 2. Aba, hãe Cuña ybipegua meme.
 7. Mbai ramo pangã ace omanõ rãe?
 2. Nanderubipi ángaipa rehe, aipobaeniã acebe teó meéngasera:
 7. Aipo teó agui ace ñepihĩrõha amo òime pipo quie ybipe rãe?
 2. Adipori mbai amo ace ñepihĩrõ haguã teó agui.
 7. Mbobi pipo teó ñande rehe hembiane?
 2. Petei yebi ñore ace omanõne.
 7. Aracãe pangã ace omanõne?
 2. Tupã añongatu nangã oiguaa ace manõ haguãma yguaita ramo guetohape.
 7. Mbai rãe pipo ñande yucane? 2. Tupã ñore oiguaa rãe ñanã yuca laxiãma.
 7. Nanderetecue maxãmĩngape ñande manõgĩre heconine?
 2. Hu ùngatũine ybicũy ramo oñemoĩngobe, taço hãe mbai retũngatũ
 ñemboçaitabamo oũpa.
 7. Maamope ñande áng reconine ñanderete agui oçẽ rĩre. vel. Ñande áng abe
 omanõ pangãne?
 2. Anĩndomanõbãe rãma xũguai ace áng ychupenangã ace recoçuerari
 Tupã oporãdune.
 7. Aracãe pangã Tupã ace recoçuerari oporãdune?
 2. Ace manõ rupibe oho ace áng Tupã Ñ. y. robaque, aipopenangã oporãduĩpi
 ace recoçuerari ne; hãe aracãĩmbape oporãdu yopĩ ace ñabõvpe coĩtene.

Del Juizio.

7. Aracãe pangã Tupã Ñ. y. oporãdu ñande pabẽ recoçue rehene?
 2. Aracãĩ ramo.

9. Aracãe

- P. Aracai pangâ aipo aracañi oiconê?
 R. Tupã note nangâ aipobaê aracañi haguâma oiquaa.
 P. Abapangâ açecocuevari porânduharâmarâe? R. Jesu Christo recatuai.
 P. Mamongotipe aipo nandecocuevari yexure haguâ ybi amorini rae?
 R. Josaphat Numbucu porâ Jerusalem têtâ robaque aipopenangâ recocue-
 vari Tupã porânduhaguâ rini.
 P. Mbiarâ rehe pangâ Tupã A.y. açetabô vpe oporânduhecocue rehene?
 R. Açetabô vpe hembia pocue repimeê mbotâbo.
 P. Abapangâ aipope oico nandeyrû ramo Tupã nandecocue rehe porân-
 du hapene?
 R. Angeles nanderaârô hare aña aña aû poro amotareymba, haê nandê
 me-nengatu, eguibâe nangâ oico Tupã nandecocue rehe porându hapene.
 P. Mbia omanô baicuz pabê, haê oicobe baê, oyehê a pipo oyohê aipo recocue
 rehe Tupã porându hapene?
 R. Opâcatu namanone, haê ndiporibei acoi arapipe oicobe baê rama.
 P. Marâ nûnga pangâ yaicobe yebîne?
 R. Angeles mimbî tararâ oyopiracane, aipobaê rendurupibe opuâ yebî
 opâcatu teô rembiarene.
 P. Hecocue canîngâ tubaêcuc, haê ybî rehe oñemona moñabâcuc abepipo
 oicobe yebîne?
 R. Haê marâ tamopâe! Tupã vpe ndiyabaimbaê amo.
 P. Mbia pabê onôngucû ramo, marâ nabê pangâ heconine?
 R. Jesu xpto A.y. ou ybagui aiporami yquabamone hecucue rehe oporându.
 P. Mbaê pangâ Tupã porându haguâ rae?
 R. Nanderembia po aguyecûê, haê açetangaipapague aipobaê nangâ Tupã
 porându haguâ.
 P. Ymarângâ tubaêcuc vpe marâ heî pangâ Jesu xpto A.y. oñê porâhu
 iaru pîpe ô amane?

R. Puyo

2. *Pyo choupibe Cherùba rembiáhu amírí, peñei pendechagáipague recobe pabéy rehe peycohupa coíte, peyoteco orí pabéy rehe peycohupo yepiguaráma.*
2. *Mará heý pipo ángaipabiya amírí rehe omaé aci catubo ymondíyta hercobone?*
2. *Tapeho mburu añarétáme pendecobe apíríy poriahu haguáme yepizguaráma coíte.*
2. *Aiporire mará nungá recoráma raé?*
2. *Ymarángatubáetue ohororí catu ýbape oiquebone ángaipabiya aete òa añarétá oporiahu apíríy haguámene.*

Del Infierno.

2. *Mbaé pangá añarétá raé? L. mamopangá añarétá açeyaba?*
2. *Ýbia apírípe añarétá, aipope nangá tataguacu Turá N. y. ymboyperotani ángaipabiyare áng amírí rapi aci catu haguámamburu.*
2. *Mará nungá pangá aipo tata ymboyperotani apíríy hercoboraé?*
2. *Aba, haé Cuiña ángaipaguacu reromanóhare, haé Cuiñumi, Cuiñutái reco pochi rehe oyepoquaabaetue, aipobaé nangá Turá N. y. ohapí apíríy añá rehe ymboyeretapa, hercobo mburune.*
2. *Mbaé pangá añarétámengua rembiecha axaya aci caturáma?*
2. *Añá abaete catu nungarayé, hembiecharáma apíríy.*
2. *Mbaé pipo añarétáme oicobaé remienduráma apíríy, ymomboríahupa hercobo raé?*
2. *Puáhé, L. muáhé poriahu, taçé abaete, taítarà tarà poromon ýñyeguacubáé, aipobaé nangá ángue amírí remienduráma apíríy.*
2. *Mbaé pipo hetú mbíríma añarétáme regua apíríyngua porámo apíríy mburune?*
2. *Mbaé reónguene abaete catu, hetú mbíríy açerecoberamo ynungarayébái r. hetú apíríymane.*

G. Mbaé

- Q. Mbaè catu pipo añarêta mengua piã cutube ymbo açipa apirêy her ecobone?
- R. Añarêta me tãta guacu apirêy porava haguãma, hãe ymanô y haguãma nãno, Cone ymomborã hã apirêy hããma mburu.
- Q. Mbaè abe pipo añarêta me tequa maẽnduã açicaturei habamo heconi raene?
- R. Anãipa re heco nẽno tẽy hãgue juco be yacatu, hãe cori apirêy rerotõ hãgue aipobaẽ nangã ãngue amiri rembiroya heorãma apirêy.
- Q. Mbaã nũngarã pipo añarêta mengua rãma raẽ?
- R. Anãipa reromanõ hãe, Tupã re he nẽmbocara itãvera, aipone añarêta mengua rãma.
- Q. Hãe Cunumi yãra guaa mĩribãe, l. tecoquaã horã hãra ohopipo añarêta m bãrãipa rãmo raene?
- R. Mbaã tamopãe! ndo he chatẽ chene, aipo nũngarã Tupã N. y. omondo añarêta porãmo mburune. Yãpuguaçu rĩre, Tupã re noitẽi hãrãu, rãcomarã yopiahãpe nẽẽ quã ãngãipa re hegua poru hãvera, Guñẽ rerobiahãrẽ, hẽe oñẽmbocara itãe, hãe hecomarã rãmo he chatẽ hãrãu. Mbaã arẽe rãmo hãe tẽi hãvera, O rerũba, hãe arobia niche, Tupã nãndẽ quaitaba quaa pãrẽ. Eguibãe nangã Cunumi, Cuñatã rãmo añã aũ rembiarãmo oiechã rãma.

Peyapĩcacague peguapa Cunumi, peĩ abe nangã añã remimo ãngue co remimo ãngã ipẽ; pẽndũba pẽmongeta açi pẽndẽ reco ãngã rãmo, pẽmbocã eme yñẽẽngã, pẽndeco catu rãmarĩ naco pẽndũba pẽacaca açicatu, pẽmbocã aqua abo yepi, hãe rãmo pẽndũba pẽnũpa rãmo, ybĩra pẽndẽ he pẽcurãmo yepi pẽsohoã, hẽro ãngã pĩ hẽnoĩna, pẽmbocã eme pẽico bo ãngã, Tupã nẽẽ rãã pũhuã, hãe añã agui pẽndẽ roquĩ hẽbo nõtẽ eguĩ rãmi pẽndẽ reco yepi.

Exemplo.

Aipo añarêta reco pẽnemĩẽndũuẽra, hãe ypi pẽ pẽho hãguãma pẽmo hẽrã hẽrã bẽrãmi peguapa, che arã guacatu rãmonangã Tupã añarêta me nache mondoiche nẽ oã oãbaũ pẽ Cunumi amo òara guayãci agui oĩna mburu.

Pẽhendũ

Pehendugue (peñnunga) Cunumi amorehe Tupã Ñy. yepiañcasu ha-
 guamo aipoba? Cunumi nangã tecopochi rehe oquiri ramobe oye poqua
 oicobo, tũba aiporami hecorechãa yepe, oyai ñote yñeĩ pochiramo yya-
 cañbo, ynũpã habãnguepe ymborõĩbo ñote oĩnamburu, eguĩrami te-
 coãngau rehe hecorechãa Tupã Ñy. ombou tẽo chupe yyuca ynungã yça-
 piã hape mburu. Ymanõ vire tũba oyahẽs avaya oicobo, ayeberamo y-
 ñotĩ vire oho ñemombiã cau ocoĩpe oĩna: aiporami hũramo aco tã-
 amĩrĩ ãngue rei queni capĩa ycoĩpe, na oyãbo guba moñemondĩta amĩrĩ
 hevecobo. Chenico ndevay ray aũ, chemanõ rupibe añaretã tata guacu po-
 ramo Tupã Ñy. chemondo mburu, checã haguãme apĩreĩ mane, añangã
 oñomopanepane che rehe che ãngã amĩrĩ momborĩahubo, hevecocã tẽtĩrõ-
 ngã tubo na oyãbo thebe, ndevũ ndevũ aũ nde amotareĩ mbare, hañe ore-
 be ndemeẽ oxemo embiabo, ãng be ndeyuruporamo tata piy hendĩ carubã
 oxoĩpiĩ hevecobone, oyãbo. Aiporami chevecobã quare poti hendĩ ya
 eteĩbae piĩpe che nũpã nũpã chemomborĩahubo che ñongã, chemboyere yere
 tata avamo chemocãẽbo nũngã, tataqua ybiqua yucuporamo chembo-
 guapamburu, nde nde aũ vato oxemoñe moĩrõ ñenotĩ ey Tupã ndemoñan-
 gare; nde nde aũ niã ndevapicha xernboẽ pochĩ, ndereco ãngau piĩpe ñeĩ yo-
 cuxa rehe gua ndevapicha remienduramo yporuñenotĩ eybo, ñeĩ quĩã ã-
 ngã iparigua vendubucabo tecoqua aharey vpe eicobau mburu oyãbo chebe,
 conico chevecoporiahu ãng cheverbiporiaĩ avaya raja apĩreĩ mane; che
 che aũ nangã ayequa abuca guitecobo, che che aũ niã ñeĩ masã tẽtĩrõ rehe
 ndayeaĩhubi guitecobo, oyãbo. Tũba rehe oyevoba ñeĩ porombopiã aguĩ-
 carubãe piĩpe, na oyãbo: ndevaco chevũ cheamotareĩ mbare, nde nangã
 chemẽ haxera añarembiavamo, nde nde aũ cheveitĩ hare cheporiahu apĩ-
 rey haguãme; Ahaico guitecobo cheamotareĩ mbare añayrũ namo,
 aheĩ, cheamĩrĩ tataxãĩ chemoocãmbabo na chemanõ ñanondexũ uai
 ahe, añã aũ chevnoã chevecocãĩbo, tecoacĩ nũngarey porava vtabo che-
 bi, aheĩ, chembãe porava açĩcatu apĩreĩ haguãme guitecobo coĩte, na
 avãma

avaamo pipe chie yobi nanondwiguai, catagucuporamo guicaita apivey-
mamburu; aipo oyabo ocani yecapiã añavetane ohobo yepiguatamaote.

Del Parayso.

1. Mabaè vpepiro açe teco angapihi ymũbaè yecohuhaguã hayvãe?
2. Tori apivey, haipre oicobo açe yñangapihi cãndobey oina, siã açe yecotebi-
hamme Tupã N. y. nomboguatai apivey ma coite.
3. Si amoce aipobãe teco yecohu angapihi rini vãe?
4. Tupã rãe açe oicobo açe oyecohu heene.
5. Mabaè natẽ pipe aipo yecotebẽ rehe açe oyecohu oicobone?
6. Tupã raiku rãngavẽbo, haè omae apivey ma oina vano.
7. Mabaè nabẽngua pipe aipobãe teco angapihi rehe oyecohu oquapane?
8. Tupã raiku hupare, yproisquaita yaca poihuhare yñẽmboaychava, haè ha-
ku yecotãnduhare; Tupã yacia pipe cicobãeue guecote yacatu, aiponũ-
ngara na ngã oyecohu aipo teco angapihi boyehene.
9. Siã Cunumi. Cunumi vano, ohopipo aipo teco angapihi requapene?
10. Siã mabaè amoce açe. Mã Tupã rembiaiku yẽ tẽo angã Cunumi yma-
rãngavẽbo. Cunumi, Cunumi vano oñemboẽ avañabãbaeue Tupã
vpe oñemomẽribo. coĩvamo, caãru vano abe oñemboẽbo yñemocaneõ-
r. de catubãe nangã, Miwa renduhati, Tupã raiku hupare yñemomboriahu
catuhare, yñemomangara yã nẽẽmboaycazu hupare, ymbore hupare chiipe oñ-
momẽribaeue, guendora remboyobiahare, nẽẽmeguã poruharey, avõ
xẽ Tupã m. o. em oĩvõ poihupare, argaipã abaveycoha, eguã nũnga
nicobãeue nangã ohõ Tupã rãtame teco angapihi yecobone. Aipo che
yucotẽ ahagucue geue pemaĩnduharamo, eguãrami peicobo Tupã
rehe yemã açe yẽy ma N. y. c. yẽngatu yũnamo teco ori rehe oyecohu
yẽy yãamane.

Del Purgatorio.

1. Siã vpepiro açe Purgatorio heĩ vãe?
2. Mabaè nangã aipo yẽnguavũvũvini añavetãvãvãvã, aipogẽnã ymũ-
baeue.

- baècuc àngue Turà Æ.y. omondo yñangairapague repibèngagumarehe.
1. Marānūngave àngue pangā aipope tecoaci poraya hantāmarāe!
2. Turāgracia venomano hēveñō, ohō āngai:ca repibē haguā rehe aipope.
3. Bobi pangā aipope oicobāe āra hembiporurāma tecoaci porayabōrāe!
4. Turā añongātu oiqua āngai:ca repibē hāyacatu oicone, l. oāngai:ca
ue recocoe nābē yñangairapague repibēngaba ara oicobāevāma va-
no, hetabe amongue recohaguā ara tecoaci porayabo.
5. Porayapī aipope cicobāe remimbōrāyā, nāiyoabēy pīporāe!
6. Oyoabiabi aipope oicobāe remimbōrāyā hembipocue recēyacatu rupi.
7. Ojueroōcā pipo aipope okobācucue guemimbōrāyā rāe! l. Ojueroāngapīhī
pipo guemimbōrāyā acīcatu yepē aipope ymorāo fīrē rāe! Mbāeramo pipo
aipope regua guemimbōrāyā ojueroāngapīhī cūapā rāe!
8. Ojueroōcā nangā tātāguacu yñū:janeybāe yepē aipope regua; cheyāyā
tūfaniā che āngai:ca robai chūarōngā nāte conūngā chevekeco, o:ābo
ñemomīrīngātū o:ā.
9. Yñangapīhī pipo tātāguacu poraya oquaca yepē rāe!
10. Alāetmarā tamopāe! tūfā rehe oyerobia guacūte, aiporehe ndiyabi
yñemombiā haguāma yñangapīhī catu oquapa ēngā.
11. Tātācē pangā oyo guemimbōrāyā tūngamio:ga haguā o:ē oquapane!
12. Turāipī repīngatū poraya rīte; o:ācūe aipope okobācucue mīrāe.
13. Nānde oicobāe nāiyabi cēi pangā nānde ypīrībō haguāmbiē amo
pīpe yē haguāma reherāe!
14. Ypīrībō hāā mēme nangā nānde jēpēgua, Turā vpe hece oñembē-
bo, guembiapo aguīyēi amc Tūfā vpe yguācēbo aiporami a:ē pū:ci-
cha oipīrībō ymoōcā rāibā vabo.
15. Aipo Turā:arōpē oicobāe om:ñemc:ō guā:cu pipo Tūfā rāe!
16. Tātā nāde:āi āngai:ca amo hece
17. Turātoriope hē:imbōrāyācū ombōcēpīpō Tūfā ymācē a:ē:arā
hāguere: vcl. ombōhēcāipīpō a:ē:arā oicobāe remimbōrāyā rāe!

А. Ndahepi baerama ruquai.

Р. Hara oyabo pangã Tupã N. y. Purgatorio yape oicobaẽ upendiñũ mborari oicobo raẽ.

А. Angaipa nangã mbaẽ abaretatu Tupã N. y. upe, aiporehe ndiya-bi hepi beẽ eũ haguama.

Р. Angaipa miri, yetapiã hague yepẽ ohepi beẽ pipo Tupã nandeyama avirene?

А. Hae marã tamopãẽ! angaipa miri yepẽ ohepi beẽ açicatu, ybi pe gucobe ramo hepi beẽ eũ rive.

Р. Purgatorio yape oho eũ baerama, oico angue amoraẽ?

А. Oico ndahetai aete ayponunga Tupã xetãme note ohoxoricatu baerama.

Р. Hara nunga angue xapi po ayro Purgatorio yape oho eũ baerama-raẽ!

А. Mitã ocaxay rupibe omandbaẽcue teco axaquaa rupiti hary: Eguibaẽ nangã Tupã xetãme ohoxoricatu oicobone.

Eguirami vano Santos marãngatu Tupã xai hupape y yucapĩve, Tupã mboete hare gucobe yacatu angaipa xerõvõ hare, ayrobã oho capia Tupã xetãme omane.

Р. Avacañi rive Tupã acerocue rehe yporandupa rive ramo oicobebite pipo Purgatorio yabane?

А. Ma yporã xetãme namã, l, yporã xecoramo tamopãẽ. Purgatorio ayro chevemimombiucue oicobite raẽ.

Doctrinas Compuestas en Lengua Guara²¹⁴ ni por el P. Christoval Altamirano.

Doctrina 1.^a

Catecismo del Santissimo Sacramento.

1. Humabaè vpepiã Santissimo Sacramento yae rae?
2. Hostia hobacapi, haè Caliz pipe ymoipixera Cagui, haè ymiviabe hobacapi vpe nangã açe Santissimo Sacramento hey angã.
3. Misa ipirõ rupibepiã Hostia marangatu, haè Caliz pipe Jesu Christo retè, haè hugui marangatu abe reconi rae?
4. Aani, nãohupitũ nangã Jesuxpto ñeêngue Pay rembiporuti, aipo guiyaboniche, Jesu Christo retè marangatu, haè hugui mĩũ abe ndoicoi Pay Misa ipi ramobe.
5. Aracãe catupipo Jesu Christo retè, haè hugui marangatu abe Hostia pipe haè Caliz pipe heconi rae?
6. Jesuxpto ñeêngue, Pay Misa mbĩrepe hembiporuti raã rupibecatu nangã Jesuxpto Hostia pipe, haè Caliz pipe abe oico.
7. Pay o Misabãe Jesu Christo ñeêngue poru rixe Hostia haè Cagui abe robaca hexecobo, Mbuyape, haè Cagui aberecocue Hostia, haè Caliz pipe opitabite piã oĩnarãe?
8. Ocaĩngatu ete nangã Mbuyape, haè Cagui reco abe, ñar de yara Jesuxpto retè marangatu, haè hugui marangatu a ño opita oĩna.
9. Ñe è heca yĩyepiã ymbaraete catu mbuyape, haè Cagui reco mocanĩbo, Tupã retè, haè hugui marangatu abe moĩngo haguãma rehe oicobo rae?
10. Tupã poacaripi ñeêngue nangã aipo ñemondĩta nũgurey aço-
hara

harera, nãdeavaquaamoã ndiyacatui hupitã haguãma. Aiporehe niche mĩrĩ ñote yepẽ ndeavaquaahaguãma amboyequaapota guitecobo.

Uruguacu rupi ñ biñae nangã oyepĩpe oñomĩngãtu Uruguacu ray oicobebãe herexobo. Aipotãe rehe ndeavaquaa eroba eñemomãe nduãbo, Mbuypape moĩotĩngue guĩpe Jesuxpto xetẽ marãngãtu, Cagui pitãngue guĩpe hugui marãngãtu ñnangã, eyãbo.

7. Ycarãibãeue tetĩrõ pĩpe Ñ. y. Jesuxpto Moĩtia pĩpe, Cagui pĩpe ymẽi harãma hobãa herexobo xãe?

8. Pã Abare o. Moĩabãe aũ nangã aipõ ñemomãũta nũngarey apohari yporakotĩ ramo heroni angã.

9. Marã oyãto pĩã Jesuxpto Ñ. y. mbuypape moĩotĩngue xarão, hãe Cagui pitãngue xarão hobãapĩ pĩpe oñemioĩna xãe?

10. Oyepĩhũbua cẽxarẽmo, nãdexãhu xarã agui oñemiete oĩna. Aiporehe toĩpõrã aguiyẽ, Tupã xerobiahaba herobia nũngarey oquãpa oyãto Jesuxpto Ñ. y. etc.

11. Moĩtia mĩrĩ pĩpe abe pĩpo Jesuxpto xetẽ marãngãtu guitebo hĩnãngã xãe?

12. Tupã yporãa aĩyeybãe mbãũmo mboabãĩramo tamopipo xãe. Nãdeavaquaahaguãma cheĩdu aguiyẽi eĩna. Mĩtã nangã oĩrĩepẽ oĩhobe Abapuaçu ãnoã abiarẽy oãngã oquexeco, aiporãni mĩã Jesuxpto Moĩtia mĩrĩ pĩpe yepẽ, hãe Cagui pitãngue pĩpe abe guitebo hĩnãngã.

13. Hedapĩĩ amo cheavaquaahaguã amboae emboyeheu chebẽ eyãngã?

14. Moĩci nangã che amboyeheuguitecobone. Cone Yyĩpĩ: Yeechacaba ubichabãe rehe oĩmãẽ ramo xaco açẽ guitehõetẽ oyeecha ypĩpe. Hãe xami abexaco açẽ yeechacaba mĩrĩbãe xetẽ oĩmãẽ ramobe, guitehõetẽ

teatũ:

recatuai oyeecha ypipe rano. Aiporamingatu nia Jesuxpro Hostia
miri pipe yeye, Cagui pitangue miri moa pipe yeye abe guetebo reca-
tuai hinanga, Hostia rubichahae pipe oñabengatu.

Conanga Imomocoindaba. Pee pabengatu remiendaramo Jesu
Christo vera miti ahenoi qui ama: Aipo Jesuxpro chee petengatu
yeye penabo apicagua rupi hendupibiña; Cunumi, Abacaguaa,
hae Juya abe Jesuxpro chee ohenduyoya oquapa. Aipoñee henda-
pi guetebo eei penabo apicagua rupi hinanga, oicoeoe yeye peapica-
qua pendeterehe cina oyohogui, aipoñee hemiendu aete naicoei
ete peapicagua hetaberamo yeye: Aiporami etei nanga Jesuxpro
A. y. rete marangatu Hostia retiro nabó pipe heco: Hostia rubicha
ramo, hae miri ramo yeye guetebo yñabó pipe oñemoingo aguiey
yoya note ñanderaihu yeañoe catu rexecobo anga.

? Hostia miti Fay abare omboyao ramo oipeheapipo Jesuxpro rete
marangatu ymboyao yao hexecobo rae?

? Hostia miti Fay abare omboyao ramo yeye Jesuxpro rete maran-
gatu ndoipeeay. Chatepaco, Yeechacaba amo oyecaramo, ypee-
rque nabó pipe ace guetebo oyeecha. Aiporami nanga Jesuxpro
Hostia peetengue nabó pipe guetebo eei hinanga.

? Aipo Hostia pipe Jesuxpro recomombequabo. Chieyepovara hague
exerobia ete pipó rae?

? Arobiacatuete Jesuxpro ñanderaihu nungarey hague Hostia
pipe ñandeyrunamo opitabo, teó retiro yeye amo nanga ndaypot-
hu: che aipo cherembirobia mboyequaa hexecobo anga.

? Mará eyabo catupia exerobia yepitaco catu teó retiro yeye potu-
ey eina rae?

? Tupá hupigua mombeuha rípi ñeéngue ramo hecoramo Santa
Spirita ype; Equiramique Ucaribaecue y Tupá rexobiabae embo-
recoquaa

recoquaa herecobo yyaquerupi.

Q. Aipobae Leruxpto recoherobia ñeangu rexomanôho okopipo açe
Tupã rêtâmene?

A. Aani, ma Tupã xhe ñemboçaxai eý xire ramopae! Tupã rêtâme
aipo ñungaraú oho teingatu mburu xæra?

Doctrina 2^a

Del modo de prepararase para la Comunión.

Ñae Tupara haguã niche amomboi guitecobo nde angã reco
aguiyêiã mami guñemochaena guitecobo rano; Tupã nã açe
quai: emochaenã canebonde, nde ang hero Tupara ñanonde eina,
yãbo.

Q. Aiaxã ñabê çipo açe o ang omochaenã o Tupara ñanonde oinane?

A. Alloci nangã açe Tupara ñanonde, açe rembiaporãma. Yyipi ra-
mo nangã açe angaipaguau oipeã ñemomburu oyeheri oina-
ne. Imomo coindaba, tembui, coera Y yepe ndoipiciy themiri
aube açe ranone. Aaibãe aete nangã eguãmni ndoicoi, y caru
xire yepe y mami ey poihupape. Eã: ombo Tupara herecobone.

Q. Oicoe akepiço açe Tupara ñanonde açe ñemochaena haguã amboae
amo xæ rano?

A. Mbokapi nangã nde Tupara aguiyêi ñanonde nderembiaporã na,
hæ mbokapi tembapo reheriã e Tupara eina exeyeporu euobone.
Ñae Tupara xire abe mbokapi tembapo amboae xhe nde angã mo-
angãfihã haguãmami exeyeporu ranone.

Q. Humabãe terã mbokapi nãeyague Che Tupara ñanonde Chere-
mbiaporurã?

A. Conico nderembiaporãmã. Eyexaereco caru, nde angã xhe
enemo-

eñemomaēnduā eicobo: Aroĩvõngatu pipo cheereco marã retivõnjue
raũ āngai pa mĩrĩ yepẽ reyabũmo guitecobo! Amboaci caru pipo ~
mbaẽ co ybipegua āngau aũo chehepeña ñemboĩvĩy caru hague
Tupã raĩhu haguã momboĩ guitecobo coite, oyabo.

2. Ymomocoĩndaba, o Tuparabãe recoraĩma: Oñembopĩa racubo
Tupã raĩhu aguĩyẽĩ oĩna; cheporiahu amĩrĩ piapovamo pipo, ybi-
peguara pabẽ remĩmboyerobia-ĩ nāngane! Angeles Tupã robaque
oĩcotibãe pipo cheāngã mo āngapihĩ habamo hinĩne! Angaipabi-
ya nūngarey yepẽ teniche, Tupã rete marāngatu rehe añemomĩ-
tũe aguĩyẽĩ guitecobocuri, oyabo rano.

3. Ymombohapihãba: Oñembopĩa racubo caru abe oĩna oñe
āng mondobo Santissimo Sacramento marāngatu rehe; Mahĩ pi-
po ymarāngatubãe remimboĩhubete, cheporiahu yecohuhãbamo
oĩnangane! oyabo. Mboriahu retivõ cheahoue cheereco āngã ra-
mo mbaẽ pabẽ yarere, che āng reco aguĩyẽĩ habamo oĩnangane!
oyabo abe ranone.

ĩ. Mabaẽ pipo mbohapi amboae ndeyagũe Che Tupara cherĩnamo
cherembipoxuã rãe?

ĩ. 1. Eñemomboriahu nūngarey nangã Tupã raĩhu rehe eicobo-
ne; hemimboraxacue momohẽ eĩna; Tupã ramo guerecohape, nã-
ndereco meguāngatu guembiecharamo eteĩ hinamo yepẽ, nã-
dexaĩhu raçi aguĩ, guete, haẽ gu guĩmtũ rehe nãahacarey quaabi nã-
ndebe oñemeẽte caru aũo rerecoho āngã.

2. Eyrumoque ndeñemozaena aguĩyẽĩ Tupã coticoti nde āngã
mondo eĩna: Arobia niche nderehe guitecobo Cheyara nãnderacarey
quaabi ānganiã, nderete marāngatu rehe eicobo āngã; mabĩte re-
nangã cheretobẽha retivõ chebe nde ymẽẽ haguãmari rano.

3. Embohobaĩque Tupã ndexaĩhu nūngarey hague nãe Tupara
rirc

rive hãihu catu herosina, hãe niã namirĩ ñore rĩguai nderaĩhu, nde
Tupara ndereco angã ramo, guerebo etei catu ndebe oñemeẽ quĩreĩngũ
tu oicobo angã.

P. Che Tupara rive marã rami pipo che rembiapo aguĩyẽi guitecobone.

R. 1. Cheyã ñembo rĩrĩy catu mbacẽ yõĩpeguaraiũ, nde angã rehe eyero-
bãbo: Jesuxpro nangã che angã pipe anõĩ ypitũũ haguãme ymoã-
ngeco habangue cheyehẽgui ypeã mombĩĩ herecobo, eyãbo; eyepiã-
atĩca abe Tupã rãĩhu rehe eyeahocebo tecomarã tetĩrõ ndembocacẽĩ
hawangue rotoĩrõngatubo eñemomĩrĩngatu Tupã mongetã eĩna,
na eyãbo: Tupã Cheyara, eyepitaco angã che angã pipe eĩna, che angã
recoporĩahu ndereco habi moatĩrõ aguĩyẽi herecobo yepi.

2. Eñemoquĩrẽyngatugue nde angã reco aguĩyẽi haguã reca ñemo-
caneõnde eicobo: Eyerobaque Tupã cotĩcotĩ ndepohupã ytu hague-
mbohobaĩbo: Cheyara nderemimbora niche amboayepota guitecobo
mirĩ aũbe yepẽ hatapota rĩyẽmo coĩte, eyãbo.

3. Ndequĩrẽyngatugue reco aguĩyẽi nde angã cuora haguã rehe, e Tu-
pã mongetã porarã na eyãbo: Enei Cheyara co cherehe ndeporerequa
haguẽngue toyexobaĩne angã chebe chembo asaguaa utaharamo;
toico catã yepi chevehe ñeẽngaramo ndebe, Ñĩrõhãbari oyexerebo
yepi, toico chepoquaabai tetĩrõ che angã hegui hequaboharamo ymo-
cãĩbo angã, toico che xõ ñemombota cẽraĩ pabẽ apĩpĩharamo, ymo-
quĩrĩrĩbo angã, toico ñemomĩrĩhãba, yoaĩhu hãba, nderaĩhu ha-
ba abe ñeĩrũmo hãbamo chebe. Toico abe angã cherecẽ che angã rehe
ypũãcẽraĩ hãĩ moquĩrĩrĩharamo ymbo aguĩyepabo angã, toico abe
angã che amotayẽmbapabẽ hechapĩ, hãe hechapĩrẽy hegui chepĩrõ
haramono. Toico abe angã ndereche añõ cheyrecã hãbamo yepi nde-
raĩhu hãbamo. ndemboyerobia hãbamo ndexi chemaẽnduã apĩrẽy
hãbamo, nde ñeĩ mboayecatupãbamo, chevecohe yacatu, hãe rive
cherecẽ

cherecobe pahape ndevaihu añõ veromandõ aguĩyẽi hãbamo. Amen
Jesus.

Ndexapicha rehe abe exoba ndepovaihu: hãe Tupã N. y. vpe eyerure herobiaha maxangatu ñemboubicha, hãe yypĩho haguã rehe ybĩguetẽbo, opacatu nderemimoñangue tandequaa, tandexerobia, ndeaño o Tupã ndetervamo tandexereco; nde Igreja reheguaramo-ñemoĩngo oñemongarai vcaõbo, eyãbo. Eyerure abe eyui Heresu yã recoporendubey pã haguã rehe, opã toñemomĩri Santa Igreja vpe hembirobiameme xerobiabo; hecorupi, hãe yporoquaitarupi abe oicobo, eyãbo. Eyerure abe Mburubicharetã ycarãbae opacatu yoi-hu, hãe yoguereco catu haguã rehe Tupã mboyerobia rehe, tecomtũ rehe ñopĩtĩbõ haguã rehe rano.

1. Oyepĩ açicatu pipo angaipã xero Tupara haxera amo rehe Tupã N. y. oicobo aracãe?

1. Mã yya baete catu eyramo tamopipo aiponũnga reco au Tupã hecha-ji tẽi oicobovãe? Judas yã Tupara angaiũ ipi hare reheniã Tupã oyepĩ açicatu ymboasã guaa nũngareybo, hepe Añã quaita aracãe. Cupe nangã penembiaxã reconimburu, penẽbo hobai quĩreynãtũque y Tupara angaiũ hague peguapa examoberaco añã, oyoguerocũ imani Judas repẽna yoguerahabo ymongetã yoiĩ ibi oquãpa. Exorohotã tẽingãtupiã Jesus ndexerocĩrõ tẽingãtu haguera? Marã aũniã ndeaho-ẽ ndexerecobone, Conico tucumbo ndeayurupiguarã, çapĩape exema-ñõ rano nangã Jesuxpõ ñemoĩrõ, hãe ndexhe hembiapo tẽitã, ndexetãanduyche, ymorangue eicobone, hey Añã oñopĩtĩbõ yoguerecobo. Eypoihueme, ò é xeroguapa, yya yurupi tucumbo moĩ vca-bo: Aipo Añã examo Judas açicatu tucumbo omõĩ oayu rupi; oñemoçaingo oyeyubibo omanõ meguã oupa. Aiporami hecorive nangã hĩecue ocorõ corõ, hĩe porera meme ybĩrupi oaçai oquapa

Uagua

Yagua yopoequiy tabamomburu Judas angue rehe obohiybo Ana
herotapucai candobeymo. Angaipa xero Tupara harevaui tenico,
oreretame oico apirey baerama, oyabo. Aiponanga ndeanaquaa
haguama angaipa xero Tupara ipihare rehe Tupã yepi aci catu
hague mburu.

¶ A Tupã mongeta aguiey pota raco che Tupara xere guitecobo: an-
mo angata raco. nde chembotecoquaa haguamari guitecobo angã.

¶ Aiporã: xereco tenanga ndeneẽ marãngatu chemoangapihi chere-
reco angaramo. Chenãaque ndeneẽrama eina coite. Tupã Cheyara,
aheca heca aũ cheñeẽrama ndembohobai pota guitecobo: cheporia-
hubi ramo cheñeẽ ropa ropã tetisõ anoti mĩrieĩ ndeherui guitecobo
angã. Iuxpõ orexarete oreĩ Santa Maria, Santos ybapeguara
ybapeguara abe, o Tupara ramo ndegraihu mbohobai aguiey ca-
tu hague angã tamõ aicĩĩ yporu aguiey hereteco angãrae ra-
no. Cheyara marãngatu, nderobague cherinangaramo, ndeporo-
poriahuberecoĩ nũngarey exomã aguiey eina, ndebe chere-
co marãngue raũ pohãngamo yporu hereteco angã. Chemombas-
raete carague Ana cheamotarey mbaraui chemo angeco hara che-
rehe yperora marãngue hereteco. Eguĩ cherapichara cheamotarey-
mba yper che mbohobai potaraui hague emocãĩ eicobo angã Cheyã
nde mĩũ nũngarey rehe, hã ndeporoporiahubereco apirey pĩpe abe
cheporiahubereco, embayopĩ api che angãmo angapihi hereteco
Tupã Cheyara. Tupã xerobia, Tupã rehe yerobia, hã Tupã aihu,
embopiahu che angã pĩpe ymõma; che angã reco aguiey haba tetisõ abe
que eimomõmo che angã pĩpe ynõngã. Amboaci mĩrieĩ ngatu niche
nderehe cheporã heretey hague, ndemõisõ nũngarey bo, nderehe
marãngatu pĩĩ nanonãe cheñemccena aguiey habangue che ymo-
herã herã ñore hague raui guitecobo. Che Tupara hague niche, che
angã reco

Âng reco aguïyei ramari aroñemomîrîngâtu ndexemiendu ramo
ymombeu guitecobo cuxi. Conico ndeboyai ndexobaque hî nangâ
Cheyara, chepîtibô epe ângâ cherexecabo: Ayabaeterecomîrîey niche,
ndebe marâ chereco haguerau: Enei ângâ egui ndereca poroporiahu
bereco apîrey checoti coti hevomaebo, chebe ndenîvô ramo, cheraihu
apîrey macoite. Amen.

Sobre las Virtudes Theologales.

Açe âng reco aguïyei ha Tupâ coti cotiño açe âng hohâba. Virtudes
Theologales yâba, aipobaeniche penemienduramo amombeu ñe
mocaneõnde guitecobone.

1. Marâ nîngapiâ Virtudes Theologales açe yâbamo heconirâe?

R. Açe ângâ reco aguïyei ha, Tupâ coti cotiño açe ângâ hohâba, ymbo-
ete catu habuabe, heçe ñande mboyehêa apîrey ñande rerecobo: Aipo-
baenangâ Virtudes Theologales açe yâbamo heconi.

2. Marâ nîngapiâ aipo ndeyaguerâe? l, Mbobî pangâ aipo ndeyaguerâe?

R. Mbohapiñonangâ aipo cheyague cuxi: Mboxobia, Yerobia hâba, Mbo-
raihu aberano.

Doctrina 3.^a

Dela Fe.

1. Humabâe vpe pangâ Mboxobia ère râe?

R. Açe ângâ reco aguïyei hâba nangâ Tupâ añâ açe ângâ pîpe omô he-
recobo; hâe nangâ Tupâ ñeêngue açebe oguerobia via nîngaxey he-
recobo ângâ.

2. Humabâe piâ Tupâ ñeêngue Mboxobia yâba açebe oguerobia via
nîngaxey oina râe?

R. Prophetas açe yâba. Evangelistas yâba abe, Pây Papa, hâe Obispo

recoete

recoete onônguçu oquapa Tupã ñeêngue ñande ângã reco aguïyêi
haguãmari onômongetabo, aipobaê opàcatu nangã Mborexobia yàba
acêbe oquexobiauca nûngare, Ananga.

7. Mbaê rehe pangã Ycaxaibaê oyepiã reco oquapa, aipobaê herobia-
pi opacatu herobia ñemoãey ôinarãe?

1. Tupã N. y. reheño oyecobo, hupiguaripi mombêi hara, hupigua ipi ya-
rete açembotabi harãmey, haê ymbotabi pirãmey rano, oyãbo açe
aipobaê rehe oyepitaço catu herobia pi rãma opàcatu herobia ñeângu-
ey ôinane.

2. Haê nde pipo herobia ñemomirĩngatu Tupã moñepeteibãe mbãe
sabê rembiapia, yba, haê ybi onêê pipe ñote ymoña hague, herobia ñe-
moãey eicoboraê? Mbohapi Persona ramo heco, Tupã exemoñepetei
ramo heco ymbotepi ndexemohera piã herobia catu eicoboraê?

Ademaênduã pangã ñanderai hupape, guay petei upe ñanderod ~
ângã upi ucabo, Anangagui ñande pitiã haguãmari, ñande paũme
ymbou hague rehe raê? Haê Tupã retãbia ymboti etepi remboti capu
mboi herecobo Seruxpro, Amoatĩvõ niche pendaperã guitecobo, Senã
Tupã retã rape rupi petiãta penemomburu peyedõta Tupã recha api-
vey haguãmari, y jaguera herobia pangã raê? Oyepiã reco catu
pangã Seruxpro nicorai hu ipi ñande poria hu nûngarey rehe omaê
ôina Cuxucupipe ymanô hague rehe, haê Anã, ñande amotarẽ-
mbaraũ mboaguẽ hague rehe abe raê? Ademaênduã abepiã nde
pitiã nûngarey bo, nde ângã pipe heco aguïyêi rãma moĩ haguera
rehe raê? Haê Sacramentos yàba ñande ângã mopiãta ha, Anan-
gagui ñande ñepitiã aguïyêi haguãmari exyeco pangã herobia
catubo einarãe?

1. Haê marã tamopangã.

7. Exemohera piã Purgatorio, haê Tupã retã hechagupi abe hero-
bia

bia catu eŷ aù herecobo raè?

R. Mâ Tupâ tecatuaî ñeênguereŷ tamopipo che, arobia herâ aù herecobo raè.

? Hae ndepiâ Tupâ ñeê rendu hati raè?

R. Aiporami cheporiahu rerecobo yepi herecopire ângâ reniche: Sâ Ylesia açeyâba nangâ aipobaè oguerobia uca catu chebe herecobo.

? Marâ ñabê piâ Santa Ylesia ndembotecoquaa aipobaè ndebe herobia uca ñemoâ eŷ nðerherecobo raè?

R. Aipo chembotecoquaa hare nangâ, Santa Ylesia yâba ombotecoquaa nûngareŷ herecobo ângâ.

? Yyapu pangâ aipo ndebe teco mombèu hare, nde nûnga nûnga raù ramo oicobo raè?

R. Ma yyapu tci tamopâ aipo Santa Ylesia yâba Ycarâbâ epabê rembirobia mombèu harete ramo guco ângâ ramo.

? Hae aipo Sâ Ylesia ndembotecoqua hawa upe, yiapu èvamo yepi ex moharâ amopipo aipo ndebe hemimombèu raè?

R. Aiporami heco ângâ ramo yepi amonañe ânguŷ che guitecobo: Ahupiti catu nangâ che Ycarâbâ epabê mbotecoquabo Tupâ ñeê mombèu yeporara hare opâcatu guitecobo.

Obispo yâba opâcatu nangâ onoônguŷu herobia yoabi eŷ oquapa: aipo baè niche, Che ñemomirîngâtu venoîna arobia yepitaco ymombèu ñemopiri eŷ guitecobo vano.

? Heta pipo aipo nðerembirobia catu rerobia hareŷ, hae ymbotechareŷ abe oquaparaè?

R. Heta etci nangâ Tupâ ñeê mbotechareŷaù Hefes yâba, hae Ycarâbâ abe Tupâ ñeê rendu hareŷ ramo oicobo, Tupâ ñeê mombèu haporeŷme guco ângue quaa eŷ oquapa vano.

? Purgatorio yâba, hae Añarêâ abe, ndewi, coreâ ndemboè hana ndebe ymombèu

ymombeu haguerhe ñote pipo exerobia eicoboraè?

R. Mâ aiporamitei tamopaè aico, aipo ndeyague xerobia ñemoáey àu guitecoboraè? Tupã recatuai ymombeu haguerhe guimaébo ñote catu arobia nûngarey aipo chebe ndeporandu haguerhe.

P. Ndëru ñote herobia pîrama mombeu xeporaxa hecoramo, aipobaè pipo yñeè hupî catu eyràè?

R. Açe ângã reco aguî yeî ha cotî ey, Virtudes Theologales atibîbîxi Cheru chebe ymombeu ramo herobia bo catu amo, hupî catu ey, haè Tupã cotî ey - abe aico ângã ràè, ohekatèi ñote amo Tupã cheporaxerobia ymbohobai ey herexco.

P. Maxã ñabè pipo açe Tupã remimbohobai aguî yeî rama Mborerobia yabasi cyeporu aguî yeî catu oicoboraè?

R. Chendu aipo ndeporandu haguerhe ymombeu. Tupã Cheyarete; Purgatorio, Ânãrêta, haè ndeyetã hechagaupî nûngarey nde ñote ymboyehu haguerari arobia ñe ângubey guitecobo. Aba ramo nde ñemoña haguerhe niche arobiambaraetecatu guitecobo: Nde manô haguerhe, haè nderecobe yebî haguerhe arobia chepiã guibe etei guitecobo rano; Haè avaca ñi ramo ndeyebî haguerhe oicobobae upe, haè omanôbaè cue upe hecoruarari ndeporandu haguerhe abe niche arobia xeporaxa guî ñemo mîvîngãtu guitecobo. Jezu Cheyarete, Santissimo Sacramento pîpe nde ñemoîngôkaba arobia nûngarey guitecobo, nde ñeè hupî guaxipî ymombeu haguerhe rupî herobia ñe ângubey herexco: Ndë nângã orembotecoquaxa haramo execo, yapu àu guîvî amo yepi nda ypori nderehe, porombotabî harey ete ramo nderecô ângã ramo.

Doctrina 4.ª

De la Esperanza.

P. Yerobiahãba reco xere niche aporanduce ndebe guitecobo curi: eney
heca

hecomboyequaabochebe eicobo angà?

1. Yerobia hàba aipobaè ndeporandu hague nià Tupà cotìcotìño açe angà mboobaiba hucè nandemboyerobia yepitaco catubo. Tupà aña nangà onèé-
ngue opàcatu na amome ñoteriuguaí omboaye hurecobone: Aiponangà
yerobia hàba ndeporandu hague curi.

2. Humabaè pangà Tupà remimeé rama, hemimombeu yeporara catuxaè?

1. Teco opaeybaèrama, hàè abenangà açe pitibò axaya aiporeco opaeybaè-
rama opàcatu rupitì haguama rehe: Aipone Tupà nēēngue ymbo-
etepi angà.

2. Marañabé pipo aipo teco opaeybaèrama rupitipotabo açe vecoramaràè?

1. Tupà gracia nandeyaba, hàè aña nangà nandemonghiye tecomarà agui
ñandepitibòbo, tobe tecomarà, oyabo: Açe marangatu haguamari açe
moingobo; teco aguiyè rupitì haguama.

2. Marangoti oyeeca aticabo pipo açe aipo ymboayepi nungarey Tupà remi-
meé opàcatu ohupitì Tupà rehe oyerobia pehéy oicobone.

1. Tupà cotìcotìño nangà açe ymaenduà oina ymarangatu ipi rehe, hàè
mbaè pabè moñangararano heco rehe oyerobia axayabo, mbaè pabè remi-
mboaye guacuvarano heco rehe abe, hàè hupiguara mombeu hanpirano
heco rehe abe oyerobiacatu renoina, hàè nià onèéngue opàcatu, aipora-
mi aicopeeme pepitibò candobey guitecobone, oyague omboaye quirey-
ngatu oinanga yepi.

2. Marañabé eicobo pià ere Tupà mongeta Yerobia hàba rehe eyeporu agui-
yè cymane?

1. Chenduque Che Tupà mongeta. Tupà Cheyara, Ayerobiamiriy niche
nde rehe guitecobo: Cheporerobiarey raciaqui chereco marà teirvò pipe che
ndemoirvò ñenotiey hague, che angà hegui nde ymocañi haguamari; exopo-
yaí quireyngatu angà nde gratia mti che angà pipe ymoina, nde rēame
chereco haguá apirey rehe chepitibòmo. Ayerobiacatu abe niche, nde mti
ipi

! apirey rehe, ndebe guine memiripatube, Che amiri mboriahu ano n-
labete, nde yporiahubereco haguamari guirecobo rano: Ade anga nia
piguara mombeu haripi, ymbocayena rano; Aipobaè rehe niche, nde,
! supa ere rehe ayerobiambarate guirecobo anga.
! ara nabe oicobopipo aye Yerobia haba aguizei rehe oyepitago caru oico-
ne.

maendua nangã aye guembiaipo miti ramari oyeporu oia Tupã re-
rechagau carubo pipi guetora rehe oiaa potaxabo emariangaturumbo
api api heretubo.

! ara nunga eto marangatu pia aye yeporu porarahagua Yerobia haba
guizei aye anga pipi ymo ete citama rae?

! mombeu hagua rehe oquizeingatu porara ramo aye o ang oigua o
heretubo, ete aguizei che marangatu hagua rehe anemo angco gui-
cobo yepine, oyabo. Ombeyapi abe nangã aye guetomiti heretubo oie-
omburu ramo: A Tupara yabiyebi guirecoba, Ana au cherehe y-
eporara memarabe yjara nungaheretobe; haè amboeta cherebiapi

eti Tupã rae mombota guirecobo ranone, oyakorano.

Narierete poriahu retetebha. Tupã rene nandehoyerobia yepitago
nga ramo, yjare Tupã cherehe nungã, cherecotebha pipi cheahore
heretobone. Nande ramo Yerobia habete coti ey pipo heroni rae?

! Yerobia haba aguizei coti ey aye rene retetebha opacatu reco ramo
amopae, Tupã coti ey, hembiecha ey ramo retetebha reno reconi haè-
ingatu guirecobo rae.

! ara nabe oicobopipo aye Tupã upe oyerure yeporara hague ohupiti
atu cinane?

Tupã mongea nememiringatu neme ayi heretubo: Aipo rami oico-
bo aye Tupã upe oyerure yeporara hague chupiti caru oimane.

Doctrina

Doctrina 5^a

221

Dela Charidad.

1. Tupã raïhu Charidad oreyaba reheniche aporânduçe ndebe-
gu:tecobo cuxi?
2. Aipo Mboraihu nangã açe ãngã reco aguïyeïha Tupã ño remimeê
yeaïhubey: heçe yayerohubo niã yayeroba Tupã coti coti ymarã-
ngãtu añoraihu catu yaquãpa; haê Tupã rehe ñande maẽnduãka-
pe ñote abe, ñande rapichara, yahaïhu catu yaquãpa rano.
3. Aipo Mboraihu reco emombeu cheremienðuramo eicobo?
4. Mboraihu nangã haihu pi amorehe açe piã eroba, açe rembiaïhu
reco aguïyeï catu haguã rehaçau catu oina.
5. Ñande poriahu, coterã ñande recotebê tetirõngãtu rerecõbo marãñu-
nga rembiapo aguïyeï mivi yeperepi Tupã coti coti yaroba haihu ca-
tubo yaicobone?
6. Tuçã reco aguïyeï nungarey opã eýbãerãma niã açe ohaïhu catu oico-
bone, yñeê mëtã mboayebo, yporoquaitaguc rãça haguã poïhu catu
porarã oicoborano: Haê rirẽ açe guapichara rehe abe yñangara pora-
rã Tupã raïhu haguã mari, Tupã mboyerobiabo, ymombẽu catu
oicoborano.
7. Mboraihu piapẽ nungã piã Mboyerobia, haê Yerobia hàba reconi-
rãe?
8. Eguirami niã heco nangã, Mboraihu: rãco açe manõ rirẽ yepẽ ndopa-
jcherẽ. Mboyerobia hàba, Yerobia hàba abe Tupã rãtãme açe reco api-
rẽy rãmo ndoyeporubeyche cõitene.
9. Marã ñabẽ oicobo piã açe Mboraihu aguïyeï rehe oyeporu Tupã raï-
hu a oicobone?
10. Oioetce nangã Mboraihu aguïyeï rehe açe yeporuhãba reco. Conio
Mboraihu rehe açe yeporu ip: hàba: Guembiaïhu raïhu remombẽu
oicobõ

oicobo raco açe oipoihu catu ymoñemotiro haguama; Haerivhece oporaihu nomocando çand nî hâihu mboyequaa catu oicobo ~ yepi.

Q. Chemboi epi ângâ Tupâ Chchâihu yeporara haguâ rehe eycobo ângâ?

R. Tamombeu mbobiro ñote, ndenêe mboaze guitecobo Tupâraihu yeporara rehe açe yeporuhâba coite. Tupâ Cheyara, anemomboriahu nîngarey niche nderehe guitecobo, nde, Cheraihu hague mboho- baihape oroihu yeporara guitecobo vano: Che âng, hâe chepiâpe- be, che, nderaihu amoingatu etei herecobo ângâ. Tupâ Cheyara, Cheroi nîngarey abe niche, ndereco aguiey rapicharey rehe guiey- caereco guitecobo vano: Nde ânganiâ mîu ipi ybete, hâe mbâequaa- paipi ymboetepi vano, nde aña nanga mbâepabê rembiapia, yñe- momiri guieyngatuha vano. Cheyara, chemonangareya: Curi aũ tamombia fabengatu abe onôongucu nderehe onemboririy oqua- pa, ndemboyerobia nîngareybo raê vano?

Doctrina 6.^a

Sobre el Acto de Contrición.

Q. Contrición reco rehe niche aporându pota ndebe guitecobo curi: ~ Eney aipo ndebe cheporându hague, chebe ymboyequaa catu herecobo?

R. Contrición yâba nanga Tupâ remimboete nîngarey: Apobâe açe ângâ çipe hi nanga vano, ângaira y yabatterecopi tetiro, açehgui Tupâ yeguaru habete yepi ocañimbaete açe ângâ hegui Tupâ rembi- aihu mîri yngatu vano açe moingobo ângâ.

Q. Contrición yâba rehe ñote açe yeporu açe rinangarano Sacrame- ntos çiçi ymobe, teo açe reçapiâ vano yepi, ohopipo açe Tupâ-
rêtame-

rêtamene ?

R. Marâ tamopâe! Tupâ raïhu apîey reromano eyrîve tamopîpo Tupâ hegui oyâo oicobo râe.

P. Marâ oyâbo pîpo Contricion yâba rexecohavaupe Tupâ N. y. yñîvô yetapîâ ymboetecatu oicobo vano?

R. Contricion nangâ nomboabaetebeî açe ângâ, ângaipa opâcatu chugui ymocañîmbaete herecobo, Tupâ poraïhu ñemomboriahu caruhâbamo ñote ymoîngobo.

P. Marâ ñabê pîpo Contricion yâba açe ângâ pîpe oîna yporâbe Tupâ rembiecharamo, ymbopîâ aguîcatu herecobo, haè marâ tetîvê rângue hegui açe pîhîvô oicobo râe?

R. Tupâ raïhu nîngarey pîpe açe oîngaipa paguera opâcatu, Tupâ ñêî raze hague mboaçî catu ramo, na oyâbo: Ma che che aû paco, ahaca porerobia rey Tupâ Cheyara ñêêngue, aîbîbîrî guiteco ñenotîeyborâe? Tupâ Cheyara, mbâepabê açoçe cherembiaïhu caru rângue reya teîngâ tuborâe vano? Aiporami chevecocue raû rehe niche ymboaçî caruhape añemo-mbeî aguiyêî Fay abareupe guitecobone. Angaipa opâcatu chepîâ pverau Anangaupê chemêê harêra rerotîrôngatu guitecoborane. Aiporami teniche Tupâ rehe Cheyerobia etepîpe aîco ângane: Oyehe che yerobia ramoe Tupâ Cheyara ombohobâî porânîngarey ângaipa che ângâ pîpeguarêra chehegui ymocañîmbabone.

P. Mbobîpîpo Contricion yâba açe ângâ pîpe oîna Tupâ cotî cotî açe mondohâ râe?

R. Mbohapi nangâ Contricion yâba Tupâ cotî cotî açe mondohâ aguiyêî.

P. Êneique chemoângapîhî potahape, haè chemboteco quaa potâbo abe chebe ymombeûborô?

R. Tupâ mbâepabê açoçe guembiaïhu rângue raïhu ey hague ra, haè

ymoe-

y moñemoirô haguera mboaci catu ete hâba, guco mayanguerau
açe y yaba ete reco catu hâba abe nangâ açe mob ahê y eçapiâ Tupâ coti-
coti açe monôbo.

? Umomocoindaba reco abe que emboye quaa chebe herereco angâ?

1. Açe quirey ngâtu pipe angâipa amo rehe açe yeçapiâ haguera angâ oya-
ba ete reco uca açebe. Aye autamo nda yeçapiâ yche Tupâ moirô guite-
cobo raê: oyâbo angâ.

? Umombohapî hâba abe que emboye quaa chebe vano?

1. Tupâ rehe nangâ açe mboye pitâço aguiyê açe herereco, hâe vire ymtî
ipî rehe açe mboyerobia ucanîr. garey, yñeîngue rehe omaîndua
renoîna açe, Jeuxpro guâ y ete rugui mîu rehe omaîbo Tupâ Che-
reco meguanguerau che angâ pipe guare omocanî etene, hâe o gracia
mayangâtu che angâ pipe yvûmo rûmo ramo e tenangâ, nache an-
gaipa yebîbeyche, chereco be yacatu guitecobre, oyâbo.

? Marârami pipô açe oyeçareco guco pochiçue tetirô mboaci catu ete
oînane?

1. Yyîpi ramo nangâ açe ymaîndua aguiyê Tupâ mîu ipî apîrey rehe
oînane. Umomocoindaba, Açe rehe y porerequa apîrey rehe. Um-
ombohapî hâba: O angâipa ramo nangâ açe oyâo puu Tupâ agui mo-
mbîrî oicobomburu. Umoharâpîrâ tepipô Tupâ agui açe yaô hague-
raê! Añebê açe angâ tecoaci moîngabuçu ramo ñote ytuîmburu: ~
Jecoporiahu nangâ onâururu eteiberami heçe opoquihîyebîy pipe y-
momarâ tetirô herereco, açe rehe Tupâ porâihu yea hoçe yetei hâgus
motañîbo. Umoirundîhâba: Jeuxpro rugui mayangâtu ñanâe
raîhu raçi agui hemimombucatuera nangâ açe yeçareco hâbamo
heconine.

? Oîmepipô angâipaguaçu robâi amo ymocañîhara, coterâ ymboaci cati:
hâbamo raê?

R. Xanê

- 223
- R. Nanderaihu yehogē nūngarey oina Tupã N.y. ombohetaetē nandā āngā cuera haguāma, hēō agūyēi haguā abe rano.
- P. Aipo Tupã nanderaihu hague āngai pa guacu robai ramo hecō mombēa chebe einarō?
- R. Attricion yāba nangā aipo, Tupã nanderaihu hague, tēō poi hubo, Cotexā Añarētā apirey hegui oquihyehape, Cotenipo, oyehē Tupã yepi açi catu poi hubo, oñemopirī hāpe me guai cami Tupã cheyuca çapiā cherexecobone, oyābo: Aipo nangā Attricion yāba açe āngā pi pe Tupã remimoĩngo. ~ Oicoe catu ete nangā Contricion yāba hegui, aipo Attricion yāba. Attricion rehe yeporuhāba nangā Jesuxpto manō haguera ñote, hāe āngai pamhoaçi catu ete hāba, guetobe yacatu ymboyoa pi potarey ramo ñote abe oāngai pa omocāñi oicoborano.
- P. Attricion yāba ñote rexecohāra upe pipo Tupã yñtō oicobone?
- R. Ñemombeu hāpe yñemboaçi catu hecoramo ñote catu abe aipo nūnga upe Tupã N.y. oporaihu opuxoba āngai pa hembia potue chugui ymoçāñi oicobone.
- P. Attricion yāba pi pe, Añarētā, Cotexā tēō ñote poi hubo, Cotenipo narā amboae tēvō açe rete remimboihu hegui quihyehape ñote y yeporu hinamo, yñemombeu ymobe, tēō heçapiā ramo ohopipo Tuparētā mēne?
- R. Yñemombeu yramo Attricion yāba pi pe āngai pa reomanō ramo Añarētā mengua ramo heconi mburune. Heta etei nangā açe āngā reco agūyēi haguāma, Tupã rehe açe yehē haguāma abe rano, hāe ramo yporābe beuami Attricion ndeyague rehe catu açe yeporu haguāma ñemombeu rehe ymboyeçā hexecobo: Yyabāi nūnga nangā Contricion ndeyague rehe açe yeporu haguāma rāe?
- P. Añeñē ropareime (Chevaŷ) ycapaçaca aipo ndeñē ropā hague moatvō

moatirô haguâ rehe eyna, ndeneê yecapiâ hague moatirô ngau-
bo.

1. Chembopiâ tici nungarey nanga aipo ndeyague Cheverecobo: Haê ramo-
que yecapiâ cata catu che neê yecapiâ hague che ymoatirô rehe eynangarô.
Contricion yâba rehe açe yeporu ramo nangâ ângaipa guacu tetirô
ocañi ere açe ângâ hegui. Attricion yâba aete nangâ açe nemombeu
ey ramo aete açe ângâ rehe ângaipa oyeptiço oina: yporiahununga-
rey raco açe ângâ ângcipaguacu omopichundaî harâ año renoina,
opidibi nungarey ramo; y Carai batue opacatu remimboîhu mîrî ey
râma raco aipo, y yabaete catube nangâ açe ângâ Tupâ gracia rehe
opane hexâ ramo note yeye oupa. Contricion yâba rehe oye porubae
aete Tupâ gracia rehe oye cohuraibi marâ ete etei guaco rive yepene. ~
Tupâ gracia nangâ açe ângâ reco aguyei habete, aipo rehe oângâ pipe
hereco mîrî yeye haguâ rehe açe oye porara oicobone.

2. Abae rehe abe pipe açe Contricion yâba recopoaca oiporângereco oi-
cobo rano?

1. Attricion yâba rexecohara Tay abae poroyne oina onemombeu
eymobe, Jaci, Cotera marâ amo guetapiâ ramo ângaipa guacu pipe
omano olupa Anarîrame ohoraibi oicobone. Contricion rexecohara
aete onemombeu eymobe Tay abae poroyne omano ramoyeye Tu-
pâ rîrame ohoraibi oicoborano.

2. Ndemaendua pipe Contricion rehe açe yeporu haguâ amboâe amo
yporângereco etepirâ amo rehe raê?

3. Imombohapîhaba nangâ yporângereco pirâmbete ramo hînangâ.
Contricion, nemombeu haba rehebe açe ymboye hê ramo nangâ
Tupâ N. y. omboyôa o gracia mîrî açebe heropoyai herecobo; Haê
rive açe recoporîahu rangue omboyô açebe onirô ramo oicoborano.
Attricion rehe aete ypyoi horâ note açebe onirô ramo oina: Haê

ramo

ramo tñemombeu yeye Contricion rehe eyeporu porarà einanga, haè nò nangà açe àngà cuera hàba aguìyei àngà.

Q. Añemombeu eeniche, nde, chemboteco quaa yeporà hague rehe guitecobone: Marà rami guitecobo àngà pipò Contricion ndeyague rehe eyeporu porarà guitecobor anone?

R. Angaipaguacu nde àngà pipò hìnamo ndemomborياهو nūngareybo. ~ Eyecapià Contricion rehe eyeporu porarà eynangà. Adeataha tetirò rupi ndereco ramo, nde Cope eicobo, àba pipò eicobo abe: Eguirami eicobogue Contricion rehe nòte eyeporu quìr-ñr-ñr: tu eicobo.

Q. Marà nabe guitecobo pipò Contricion ymboetepi nūngarey rehe ayeporu aguìyei catu ere guitecobo ranone?

R. Adeque eymobe nderupape eyupa: nde nàrapiuà nderìnamo; Ss.° Saur.° robaque Tupa ope eyna, nde nēmombeu aguìyei petà ndereco ramo, nde Tupara hàpe abe. Yagua ndeyuca moàngape, Mboi poro cuu ndeyuca renondeabo, àci nderecapià moàngape: Maè rive decomarà tetirà amboae açe recobe momarà hatì renondeabo Contricion rehe catu eyeporucueraì ey eicobo àngà.

Q. Contricion rehe açe yeporu aguìyei hà rehegua cheñeéràma emboipi cheremienduramo ymoì herecobo àngarò?

R. Sexupro Cheyara, che Tupa ere, Cheñemomborياهو ha nūngarey, Aba ere abe, chemoñangara, chepùròhara, nderehe nòte añemomacè nduà guitecobo, nderaihu yehofe caru herecobo àngà: Amboaci miri ey nderemimbota mti atibibiri cherecocue raù guitecobo àngà; Amoatrò aiporami cherecocue raù guitecobo coitene. Nēmombeu hàba oreporياهو nūngarey ore reco àngaramo, nde, overaihu hague rehe niche ayeporu, nde, Chequaitague mboaye catu guitecobone, cherembiapecue opàcatu, Cheporياهو nūngarey remoì na yeye amombeu nēmopiri ey che àngai pa rohai ramo guitecobor anone.

Nde

*Áde marângatu ipi rehe cheyerobia chereco ângaramo, marâ àu tetivô
 cheyecapiã hague wemocañi che ângã hegui herxecobone: Ayerobia
 nûngarey niche nderugui r. Rehe guitecobo; Ayerobia abe ndepracia
 marângatu rehe chembeyechu haguânari ângaiça eyme chemoingo
 d. exerecobo cheraihu: carubo coite, Amen.*

Faculdade de Filosofia

Ciências e Letras

Biblioteca Central

Doctrina

Sobre la Virtud dela Religion.

*Oyopocohunangã Tupã ñandebe yñemomarângatu hague tetivô,
 ñande poriahu ângãniã hobairã reca recabañu yaquapa ângã. Aipo-
 baè rehe cheyecia execo chereco ramo Tupã ñandebe yñemomitu ha-
 gue pañime ñande ângã reco aguieñha Tupã ñanderaihu hague rina-
 ngã. Religion yabamo nangã, aipobaè ñande ângã pipe Tupã omoi
 herxecobo.*

*P. Aipo Religion cheyague: Marãñabê pipo ñande ângã Tupã coti coti
 ombookaiba herxecobo ângã raè?*

*R. Aipobaè Religion yaba ñdeporãndu hague cheñeê poaca recoyacatu
 nuci ñote tamboyequaa guitecobo. Oyecaereco catu nangã açe oina
 Tupã reco marângatu nûngarey momchêngatubo, mbai pabê moña-
 ngaramo heco rehe, haè ño mbai pabê recorãma meê haramo heco
 rehe abe: Conico ñande yecaereco ipi haguãma Religion yaba açe ângã
 reco aguieñha ba rehe açe yeporu haguama.*

*Imomotoindaba. Luobaabe ñande yecaereco haba ñande yhe ya-
 quapa ranone. Cherete reheguara, che ângã reheguara abe Tupã che-
 raihu pague memê ñote: Che nangã recotêbê, haè mboriahu año rendã-
 bete, Tupã ñote nangã checômbaraere; Chereco opãcaru Tupã che-
 raihu pague memê ñote. Aipone Religion açe yaba amo açe ângã pipe
 oina açe mondouca Tupã coti coti açe herxecobo ângã.*

Ymoni-

Ymon.bohapi hâba nangâ Religion yâba açe ângâ pîpe oîna açe mo-
 ñemoçæna aguiyêi Tupâ cotîcotî açe moîngobo, açe moñemomîrîbo
 rano. Ma che che aû piâ mbaè aibaû año rendabamo chereco ramo
 yepi, Tupâ mbaè pabê yarete yiaè cherehe oînangâ ræ? Chepoi haguâ-
 meyniâ Tupâ Cheyarete, hæñno cheyæçarecôharamo hînangane.
 Aipone Religion yâba açe ângâ pîpe oîna açe rehe hembia poni
 coite.

Ymoîrundi hâba nangâ Religion yâba açe mongîrêy Tupâ ñande-
 pabê yarete mboete haguâmarî ñande rerecobo: Ñande Tupâ môngeta
 porarâ haguâma omboeta era herecobo; Hæ rîre nangâ açe guete
 oguexo ñemomîrî nîngarey guapicha vpe haîhu yoparaçybo, ymbo-
 ete oquaparaano. Aiponangâ Religion yâba açe rehe hembia poni
 oînangâ.

2. Aiporângereco niche nde ñeîngue guitecobo, emboyocapî aipî nde
 yeporarâ hague ymombeûbo, ndeñeî renduhare araqua a catu
 haguâma?

3. Oxerûba raâbo niche, che maênduâ Tupâ poata nîngarey rehe, heco
 ymboayepî rehe guiyepîa môngeta guitecobo. Arobîa niche Tupâ
 reco aguiyêi rapicharey herecobo: Eguîramî nangâ che ayeporu Reli-
 gion rehe guitecobo.

Che ângâ abe amome aroçîy catu Missa rendu haguâmarî yepi, egui-
 ramî Tupâ año mboete momboîta guitecobo: Aipone Religion açe ângâ
 pîpe oîna açe moquîrêy porara yepi.

4. Marâ ñabê pîpo açe Tupâ omboete aguiyêi catu herecobone?

5. Hæ año oñemomîrî ngatu pîpe ymboetebo, hæne che Tupâ ete che-
 remimboaye apîrêyrama, oyâbo: Eguîramî oicobo nangâ açe Reli-
 gion rehe oyeporu oînane.

6. Che maênduâ tucê nde remimombeû yeporara tucê rehe guitecobo:~

Aliborxobia. Jerobiahaba, Alboraihu. hãe Contrition yãba ndeyepo-
 ru hague; Aipobaè porãngerecòbo niche Religion ndeãngã pìpegua-
 rari e Tupã mongeta aguìyèi e? ngarò! hãe.
 Ihenduque aipo ndeporãndu hague eicobo coite? Cheyarete Tupã mo-
 ñepereibãe ymboayepi, mbohapi Personavamo ndeteco ymboetepi
 ete vano: Aðemboete nũngarey guitecòbo, che Tupã cecue aia aiti-
 temburu hexoĩrõngatu guitecòbo. Aðeño nangã Alburubicha
 guacu patè rubicha ymboayepi nũngarey; Aðeño abe nangã Bova
 pãcatu resequara rubicha ymboayepi apirey rãma. Aðeãnganiã
 nbãe patè hechapĩrama. hechapirey abe ipĩporã. Aðeniã recobe re-
 ncinda ipi: Aðepoyatãgue renoĩnda meme oicobe oquapa. Aðene
 narãngatu ipi: Aðeãngã pìpe keco marãngatu rãma e remboyã-
 hupe yneè hevecòbo. Aðeãnganiã Cheyarete yporãngerecopi ipi
 nũngarey: Aðeporãniã ynungarey etebãe, mbãe porã oreyãba,
 aðeporã fihẽngue: piapi yguar; nde remimboyã cecue aia yporã-
 niã aia. Aðeiche nangã jãtãpẽguara, hãe ybipẽguara abe heco aguì-
 yèi oquapa. Iheãngãniã ndechebaque che nemomĩni aroychẽa Jesu
hãito Cheyara rehe: Orebichãete Tupã Cheyarete. Angeles nde-
 fãmengua, Santos meũ jãtãpẽguara ndemboetehãa apirey; Hãe
 iãntã gloria aiporãniã keco aĩrĩm oĩrĩmo kece guiyechẽabo ndembo-
 ete catu mombõta guitecòbo. Cheporãhu rapicharey revecòbo yepi,
 ndereheguiyechẽa catubo ãngã, Amen.

Doctrina 8.ª

Del uso delas virtudes Theologales.

Maããnabẽ oitebo pipo açe Aliborxobia rehe, Jerobiahaba, hãe Tu
pã rãihu rehe, hãe Contrition yãba, hãe Religion rehe abe oyeporu
 e Tupã mongeta ñemomĩrĩngatu oĩnane?

R. Alko-

R. *Alborerobia* yàba rehe nangâ ñande pabê amotareỹmbara *Aña* àu ytaraỹmbicheraì oquapamburu. *Ye, ndaye, Yapu*, aipobàe àu nãngâ omoì açemaënduà pìpe, *Alborerobia* ete rehe ñemoà, coterà ñeàngu ñande àngâ pìpe heìtì poraràu oicobo. *Aiporami Aña* àu oyehé y-guarinì ramo açe ohobaitì poaca oicobone. *Arobia* ñeàngubeỹ niche ycaràibàe pabê rembirobia ñemomir̃ngâtu: *Ma* arobia t̃eìngâtu tamopipo; *Ye, ndaye, Yapu*, nderembiporutì t̃i àu guitecoboràe? *Amboyosapì apì* ñeàngubeỹ niche, *Che Turà*, *erobia* hàba. *Tercho* nde-
t̃et̃amengua ỹr̃unamo ndeporìahu ap̃r̃eỹ haquãme mburu. *Aiporami* nangâ açe oyeporu *Alborerobia* yàba rehe *Aña* àu mboaguiyebó oyeporaxa oicobone.

Yerobia hàba rehe nangâ açe oyeporu porarà *Turà* corì corì oyexobàbo, ñemombeu hàba rehe abe oyeporu oicobo àngâ: *Marà* cherecoraxà rehe, omaràngâtu renòina *Turà* ỹñr̃ò yecap̃ià chebe oina-ngane; *Peroçỹ* pendecorebêhà *Cheremienduramo*, peyerure peina, *Cherehe* peyerobiahàpe, heyraco *Turà*. *Yyaè* m̃r̃ieỹ nangâ ñander rehe oina, ñander ecotebêha meé yeaheý̃ eýngâtu oicobo àngâ rano.

Alboraihu rehe nangâ yayeporu aguiṽeì yaicobo, *Turà* ope ñander corarano, hàè ñander ecotà t̃et̃r̃ò yupì abe rano: *Aña* ngambàe ỹbip̃euaràu r̃aìhucabucà àu ramoyepe, na èr̃e ỹmomarà eicobone. *Ayeahoçe* che, nderaihuho *Cheyara*, *Oyopccohucuhu* nangâ, nde, *Cheraihupague* chemaënduà hàba pìpe oquapa, ndepoyai cãndobeỹ nangâ che àngâ ahoçeboñunga chebe eñemomaràngatubo àngâ. *O-roaihu* ñungaxeỹ niche guitecobo *Cheyara*, *Cherehe* ndeporaihu Hague rehe guì ñemomaënduàbo. *Curiaütamo*, nde t̃et̃amengua opàcaru nderaihu ñemomborìahu ahupitì caru guitecobo r̃aè. *O-roaihu* yeporaxà *Cheyara*, nde añò *Che* àngâ pìpe guarãma, nde-
ño che àngapikì hãhãmo erico àngâ cherecobe yacatu eicobone.

Aracàe

Aracà pipò Contricion rehe açe oyeporu oinaràe? Aipobaè rehe
he aporãndu ndebe guitecobo. O-ñg bobe nangã açe oyexobaboî Tu-
coti cotine: guembiapo opãcatu mombeù herexobo; Eguirami açe
orire nangã y yibi nunga açe rembiapocue Tupã rembiecha-
mo oquapa.

Omboyopã nangã açe aiporami gueco Caàxuramo, guembiapo-
emomohengatu rixe deõ yecapã oyehẽ ypocopoîhiupa oina. Angai-
quatu amo rerecobo, hee oyecareco catu rixe Contricion rehe
eporu yebine, Tupã raîhu rehe, haè Tupã rehe oyehẽ yebi haguã-
rechagaua oina: Nãnde maẽnduà yebi Contricion rehe yayepo-
yãcobo nãnde Tupã mongeta nãnondene; ndicatuî etei nangã
gaipabiyarãu. Tupã mongeta ngeta aù. Haè ramo açe oãgaipapa-
e omboaçi catu rãngẽ o Tupã mongeta nãnondene: Aiporami
ngã Contricion rehe yeporu rixe omoatirõ porã Tupã upe gueco.

Deõ capã açe rehe ypoco moãngape, Cotexã Aña aù nãnderaã-
ãtu yopã apĩ ramo chugui nãnde nẽpĩhĩrõ haguãmari Contricion
he yayeporu yaicobo angane.

Nemombeù momboita yaquãpa: nãndereco marãnguerãu nã-
reçape etri nunga herexobo Contricion rehe yayeporu aguĩyẽ yaĩ-
xone. Haè rixe Aña aù nẽmbcayebõ tecomarã teirõ abaetecatu
i haguẽra pohã nungaxey ramo açe angã pipẽ herexopĩrama niã
ntricion yaba.

Religion yaguerhe açe nẽmoçacnaha ekendu eyrangarõ: Acotebẽ-
nangã aipobaè: Ademaẽnduãque eicobo Tupã rehe nderembiapo
ãcatu chupe guabeẽmo. Chenico nderembiaguã poriahubi, Chere-
biapo opãcatu nderchague amoî herexobo angã: Aipobaèque eiporu
rarã nde Misa recha hapẽ eina. Cotexã nde Tupã rechagau eicobo;
pẽchã açe exopã Tupã ndemoñangaxẽ rehe eñemomaẽnduã angã
pĩhĩ

pihi eina.

Nde Tuparà ángapíhi momboíta camombeu mĩrĩ ñote yepe nde-
recorã, ndexemimboayerãma ndebe guitecobo. Nde Tuparã ñanõnde
eyeporu quĩreynãtu Tupã rexobia hãba rehe: Eyexobia yepĩtaço caru-
abe Tupã rehe; Aipobaẽ que nde Tupara rive abe emboyoapi Tupãrai-
hu rehe eyeporu aguĩyẽi catu eynangarano. Aguĩyebete Tupã Chey.^{ra}
chevehe ndemaẽ haguẽsi, ndeporaĩhu yoa yoa che ángã poriahubĩ
pĩpe hevoique henoĩna: Ambohobaĩ aguĩyẽi tamo aiporami ndepo-
raĩhu nũngarey guitecoboraẽ? Cheporiahu mbaraete eỹ eyoco catu
hevecobo ángã; Aipoeĩ, nde, Chevaĩhu hague, haẽ nde, che quaitague
opacatumboaye pehẽ eỹ guitecobo rano.

Aipoĩhu niche guitecobo Aña aũ ñande rehe oporo amotarẽy, cẽraĩ
pĩpe ñandemomboĩ, guembiaĩa ñabõ ñabõ õtemboyao yaõ oqua-
pa: Cunumi hetaregua cotĩ raco Aña aũ hetareĩ oyeõĩ oquapa; ~
Cunumbuçu, Aĩarõ, haẽ Aya, hemiãngã, guembiaĩamo ypora-
bo oicobo mburu. Cobia rupi gueĩy rĩĩrõnga hevecobo: Namboĩa
acubo ã baẽ Aoribaĩ yñangaipa haguã renõndeguarã pĩpe; Yaroã
mburu Aeco çandahe, ñomboyaru aĩ, Aoribaĩ pĩpe ymoĩngobo, oyã-
bo. Amongue Caã omomĩrõ pobĩ oĩna guembiaĩa recarecabaũ
oquapa mburu: Yñapĩtã pĩtãẽ oporo amotarẽy, cẽraĩ oahoçeramo
Cotĩpõ ramo oquapa; Yguape oçĩtã porarãbo aõ yoheĩ hãpe, aipõ-
ne hecohabetẽ, hemimomorã, horĩpa nũngarey. Alabĩte tenangã
ñemombeu hãpe, açe ibĩvĩ eteĩ oapĩtãnduçũ rexoquãpa açe ñeẽ rã-
gue mocañĩ cañĩbo: Aobe aipo r. de ángaipa, nde Cay amĩrĩ eicobone;
Haẽ rive Pay ambuaẽ upẽ eĩ ñemombeu heçene, oyãbo porarã. Acoĩ
Mbopi Aupaopĩ rupi yyoaça açarami eteĩ raco Santo marãngãtu
rembiecharamo Añanga onduruũ ñemombeu harã repeñangã
aracã: Yñabõ ñabõ apĩçapĩpe guebobo pĩpe, Aobe ángaipa, ndemo-
marã

naxâharâmo oicone, nderââreî nde cayâmo eicobone; Alâerâmo
yecopia, nde ângaipa coacupa eicobo, oyâbopovara.

Marâ nâbê yaicobopipo Aña nande amotaxymba namomaxâ
aguâpane: hembiporu poruâû tecomaxâ tetirô rexotôbobo, ymongay
andobeymo; Alboxerobia, Yerobiahâba, Alboxaihu, Contrition, Re-
igion, aipo nôte nanderembiporuxâma yquihyehâ, hemimboihu
ningarey, ymopane harete xano. Aipobâe reheque poyeporu pequâ-
a Aña aû pemoângeco tetirôhâmbotibeymo herecôbo ângâ.

Doctrina 9.^a

Del Principal effeito delos Sacramentos que es la Gracia Santificante.

Gracia reco rehe niche añemoângeco guitecobo hecorupitîcaru potâbo:
neîque hecomboyequaabo chebe? Cheavaquaahaguâ niche aipobâe rehe
reâemîrîey guitecobo.

Tupâ gracia yâba nangâmbâe mûningarey, açerecoporîahu amo-
geti tequa, Tupâ año poacapore: Aipobâe rexeco hâra nangâ ymî-
te açe yabâmo heconi ângâ.

Marâ nâbê piâ Tupâ gracia açe momavângatu nûngarey açe rereco-
oraê?

Ângaipaguatu açe ângâpîpeguara, omocantîmbaete yquîâó carubo,
miboberia ymoporâ nûngarey herecôbo: Aiporami oicobâe nangâ,
Tupâ mbâete ypoîhabeý ramo, ybiâ habete ramo abe heconi
ngâ.

Marâ nûngapipo aipo gracia ndeyague moñangarevâe?

Tupâ año, mbâepabêremimboayeño tenangâ açe ângâpîpe ombo-
môymôî herecôbo ângâ

Aipobâe gracia ndeyague reco reheniche aporânduçe ndebe gui-
tecôbo

tecobo rano?

1. Yyabai etei yepenangã heromombeu haguãma, nãnde awaquaa moã hupitĩ catu ey ramo: Tupã ymoñangarembaẽ ángãu ramo hecoo amo tamopipo, Cotexãmbaẽ açereçarembiech x ramo hecoramo tamopãerãe? Tupã año nangã ymoñangareña, nãnde vaĩhunũngareybo; Aipo gracia rehe yayecohubonangã Tupã ray ete ramo yaico, Jesus: vibi xamonũnga nãndemoĩngo, xecoãngapĩhi Tupã retãmenguarehe yecohu harã ramo abe nãndemoĩngoborano.

Aipo Tupã gracia nde yporãngerecobe haguãmari taivĩmo herã ñote yephe heco ymombeu guitecobo, mbaẽ nãnde xembiechatĩ pĩpe heco mboyequaabo. Nãnderete moĩngobehã ramo nangã nãnde ángã ñote oico: nãnde ángã niã nãnde moĩngobe aguĩyẽi, haene nãnderexocũ mbaẽ yyapopĩvã rehe nãnderexecobo; nãnde ángã reheniã yahecha mbaẽ, nahendũ mbaẽ, nãnde aĩbu, yaĩy pohĩyẽy, yaicobembaraete, mbaẽ nãnde robaĩchua ñahepenã ñemomburu, nãnde ángã rehe nãnderexacaba yporã, haĩhu aguĩyẽi catupĩ ramo yaico rano. ~ Mĩndo aipo nangã açe ángã açerete rehe yporerequa catu etei nũngã: nãnderete hegũ nãnde ángã xed ypeã ramo aetexaco na ñahendũ beĩ ñeẽ, nãnde apĩça oipud, ytã rami, cotexã ybĩvã rami ytuĩ açe guexa ramo, hechacabe açe ypĩvĩmba oquãpa, ypichĩbĩ ab aetecatũ oũpa mbururano; aipone açe ángã açerete aguĩ yyão rĩxe açereco. Na mbaẽ ete xũguai nangã açe ángã açerete hegũ xed ypeã ramongua. Tupã gracia açe ángã reco aguĩyẽi ha nũngarey, nãnde ángã momaĩ Tupã rehe, heçe nãnde mboyeheã apĩxẽy nãnderexecobo, na oyãbo nũngã. Aãvobaĩba Tupã nde moñangare cotĩcotĩ yñeẽ xexobia ñeãnguẽy eyna, ehenducatu Tupã ñeẽngue ymbõaye icobo, Aña aĩ nãndemoãngeco ramo poromombaraete, poropĩtĩbõmo, Tupã poroquaitague hupigua xupi açe moĩngobo, exemboayeteĩ Aña porombo-

mbotahi; eraí ñê ñê àu cicobone, oyábo açebe yepi, açemboteco
 rotareymó açe rerecobo. Tupã gracia rerecohàva nangã oye hu-
 upã ròpe Tupã mongeta candobey oina: Oataha tetirô rupi ye-
 naênduà porarà Tupã rehe, yporo quaitague marângaturhe-
 ñemomaênduà porarabo Aña àu omoângeco tetirô rerorô-
 iey quihye quihye ey pipe Aña àu repeñabo oyehegui ymoñe-
 iêbo mburu, oyehegui yeporarà ramo yepi y yaita nunga
 uru vano. Eguirami oicobo gracia rerecohàva yporã nungarey
 desupe cicobo: Haê rive Tupã yyaê miri ey hece haihu catu he-
 bo: Tupã gracia oyehegui yyaê rive açe, yporiahu nungarey
 de ângã oina. Omocañimba nangã Tupã, ñande ângã reco-
 reilha, herobia ramo tecoporياهو tetirô aña ñande ângã pipe y-
 na, ymoamiri nungarey herecobo: Meta catu nangã Tupã gra-
 coporã aci ahendu. cheraihupape ndeyemimombeucue: Apobae
 gã che ângã pipe areco yepitaco Tupã Cheyara hegui cheyaê poihu
 ecobone, Tupã gracia reheño guñemombavaetebo Tupã Cheyã
 urenoína, ayũmoũmo ahe che ângã reco aguivei haihu yepo-
 guirecobo oiaone. Maêre tenangã Tupã rembiabaeteseco ângã
 upã gracia mocañiha tecoporياهو tetirô nungarey aña açe ângã
 rerecoraharai ai aipêa nombiri cheyhegui herecobo. Che Tupã mo-
 oirô poihupa, che ângã reco aguiveiã tupã gracia rehe cheraca-
 reromombavaete reroyegu: yepi guirecobo coitene.
 pipe Tupã ray oicorãe!

ño Jesuxpito A. y. Tupã rayete herobia pirãmbete oico; Ñande
 u nungarey renoína, ñandecañitei poihupape, tecoporياهو teti-
 iande ahoce raono. ñandepihirô rerecobo. Guayee ramingatu
 ñande rerecobo ahe. Ñande rehe oye porarà oicobo ângã.

ce pipe aipo Tupã gracia nunga amo, Tupã ñanderaihu hague
 ambone

amboae amorae?

R. Oime nangã yyahocẽ harete amo: Aipobaẽ rerecohãra niã Tupã rehe oyecohu ybĩpe oĩnabe, heromanõ rive abe tereohorĩ apĩreỹ rehe oyecohu yepiguarãmame; Hererecohareỹ aete nangã tecoporĩahu tetĩrõ rendabete ramo ñote heconi mbuxu. Mahĩte tenangã heromanõ hareỹ Aña yũnamo ypaĩme ocaĩ açicatu apĩreỹ oĩnane.

Q. Sacramentos opacatu, aipo Tupã gracia opĩreỹ aipo opĩĩ hare uce marãnamo raẽ?

R. Haẽ marã tamopae! Açẽ ñemoçena catupĩrĩ rive ramo nangã Tupã gracia mĩũ ogueropoyã yedhubeyngãtu hererecobo angã.

Q. Tupã gracia rehe oyecohubaẽ mbaẽrã rehe pipo Sacramentos opĩĩ raẽ?

R. Sacramentos, haẽ gracia nangã ñanderecotebĩha oĩũmorũmongãtu etĩ ñande angãpĩpe ymoĩna.

Q. Haẽ aipo Tupã gracia oñeyũmo rũmo pipo ñande angãpĩpe oĩna, Sacramentos pĩĩ yũramo marãnamo raẽ?

R. Haẽ marã tamopae! Tupã upeño açẽ reco angãramo, açẽ rembiapo agũyẽĩ Tupã mboyerobia hapeño, mbaẽ abĩquĩ ñabõ o nĩboapĩteragua Tupã gracia hererecobre.

Q. Marãñabẽ pangã Tupã gracia oĩũmorũmo ò angãpĩpe ymoĩna Tupã rembiecha ramo oĩcobo raẽ?

R. Eguĩ nũngara niã Tupã chaĩhu mĩrĩeỹ co ybĩpe heco yacatu: Haẽ omanẽ rive Tupã rechacaba apĩreỹ rehe oĩnane.

Q. Marã oyãbo pipo Tupã, gracia rerecohãra rehe oñemboãẽ tetĩrõ ngãtu oĩcobo raẽ?

R. Gracia co ybĩpe açẽ reco angãramo açẽ rembiupĩĩ teco agũyẽĩ ybĩpejuarã: haẽ rive Tupã retãngotĩ açẽho ramo Tupã rape rehe açẽ momaẽngãtu harã; haẽ Tupã retãme ñanderĩnamo ñanderorĩ apĩreỹ hafuã

ramo

ramo heco ângâ ramo vano.

Tupâ gracia xerecohaxey, marâ nâbê pipô oyehé yñemo, caenangatu hupiti haguâ xehé oicobone?

1. Mitâ yyaaguaaeybaê mème oñemongarai vcaramo gracia rehe oyecohu: Ocaguaabâe gracia xerecohaxey açe, ñemombeuha ohepeña raibi, guêcomarângue niboati nûngaxeybo; Cotexâ oyexoba Tupâ coti coti opîa guibe haïhu carubombaê pabê açoçe. Eguirami oicobo nangâ Tupâ gracia rehe oyecohu oicobo vanone.

? Tupâ gracia açe ângâ pipê sibnê ocañi yecapiâ pipô marânamovâe?

1. Maê marâ tamopâe! petei ângâipaguaçu ñote yepê açe ângari hembia, aipo Tupâ gracia heco aguïyeiha mocañimo chugui hexecobo mhuru.

Tupâ gracia açe ângâ reco aguïyeiha ângâipaguaçu ymocañi xixe, marâ nâbê pipô açe rexonî o ângâ pipê ymoî aguïyei catu yebi hexecobone?

1. Ñemombeuho, Cotexâ Contricion rehe oyeporubo, cotexâ Tupâ raïhu rehe, oñemombeu haguâ momboïta. Tupâ monemoïvô yoa pi potaxeymo, aipobaê mème nangâ açe ângâ reco aguïyeiha Tupâ gracia xerecovaxeybiha vanone.

? Cheñeê renduhare opâatu ypiâ tîti bexami vâe! Tupâ gracia raïhu haguâ momboïta, pe ângâ pipê ymbobiâ haguâ aña rechagau catu peicobo vano.

1. Marâ tamopâe! hetâ erei nangâ gracia reco exemombeu eicobo ângâ, ndeytee chemboaguïepe, chemombaxaxebey chexerecobo coïte.

Doctrina 10.^a

Sobre las Indulgencias.

1. Mbâe gangâ xipo Yndulgencias yâbavâe?

R. Açe

- A. Ace ângaipa repi ranguê mocanîha upe Indulgencias yâe.
- P. Yñirô pangâ Tupâ, nãnde ângaipa, nãnde rembiapo pochicue rehe oicobo rãe?
- A. Yñirô ue nãnde ângâ quîaôbo: hepîyâ xete nomorânguey tobe tohepîbêe rangê tecomarâ oyecapîâ hague, oyâbo amome yepi.
- P. Marâ nãbê pipo aipo ângaipa, hepîbêêmbî ramo hecorãe?
- A. Natei ramorîguai. Ângaipa nangâ Tupâ rehe nẽmboçarâi habete ramo heconi porendubey, hãe hembiecharamo xei nẽnotiẽy heroi xô habamo vano. Aiporami ace recovire niã hobaiyâ rehe Tupâ oyeporayâ: Ehepîbêẽque ndeporexobiaẽy hape chemombãeẽy nũnga cherexecôbo che rehe ndepoco nẽnotiẽy hague eycô yobau mburu; oya oicobo.
- P. Marâ nãbê piã ace recomarângueyãu ace ângâ pipe oibaẽ rehe Tupâ yñirô ngatu acebẽ oĩnanga rãe?
- A. Ocoti coti nãnde momãẽbo, oyracia nãnde ângâ pipe ymoĩna; ângaipa tetirô veroĩrôbo, nãnde cancõnde yeporayâ nãndereco ângaramo; ymboabaetebey ngatu oĩna.
- P. Marâ nãbê ace recovire pipo ace ângaipapaguey opãicatu robãĩ omorângue Tupâ herxecobo rãe?
- A. Ace oyeporaya oângaipapague mboacĩcatubone (amome ace aipobãe ndohupitĩ catuĩ yepi) Coteyãmarã nãnderecocue robãĩ ramo nãnde vetererehe nãndeyepi ycaĩhuẽy nãndereco ramo, coipo Indulgencias yãba, Cotenipo Jubileo yãba nãnde hupitĩ catu nãndereco ramo abe, Tupâ ãy. omorângue nãnde ângaipa robãĩ herxecobo.
- P. Hãe oângaipapague repîbêẽ haxerey, marâ nãbê pipo ombohobãĩ catu oicobone.
- A. Omand rive ohepîbêẽngatu Purgatoriope ocaĩ acĩcatu, oângaipapague repîbêẽnga oĩnane.

G. Hãe

à Indulgencia rupitĩ catu hare, Coipo Jubileo yabari yecoku hare
nanõvamo, ohõpipõ Purgat.º pene .

ani etei Purgatorio robabo ñote ynonine, Tupã rêtã ngorĩ apĩreỹ
guãrne: Indulgencia Plenaria yãba, Corerã Jubileo yãba rupitĩ rĩre
porami açe reconĩne .

umabãe upe pangã Indulgencia Plen.º ere rãe?

ngaipapague opãcatuĩ robay tãngue mocanĩmbaha upe Indulgen.
naria, heỹ açe .

ba pangã aipo Indulgencia mboyãò hãra rãe?

yũ Papa ñote nangã aipo Indulgencias, hãe Jubileo abe mboyepẽĩ
iaçu hĩnangaxamo omboyãò y Carãĩ bãe pabẽ upe herecõbo .

arã nũnga pipõ aipo ymonõõnguçuĩ Pãy Papa remimeẽ rãe?

y. Juxto rembiapo maxãngatu nũngareỹtue, Tupãĩ mĩtũ re-
biapo aguĩveĩtue ymboyerobiapĩrete, hãe Santos hetã etei o Tupã
ĩku rehe oyeahocẽ herecõbo yñemomaxãngatu tetivõ hague xame-
re nangã ymonõõnguçuĩ ramo heconi ãngã. Aipobaenĩã Pãy Papa
mimẽ açe ãngaipapague robai ramo heconi ãngã rano .

Marã ñabẽpiã Pãy Papa, Indulgencias mboyãòbo hembiaponĩ
cõbo rãe?

Aipo ymonõõnguçuĩ Juxto, Tupãĩ, hãe Santos maxãngatu
embiaopocuerari omaẽbo Pãy Papa omboyãò ypiĩ hãrã upe, ymeẽ-
pa herecõbo .

hembotecoquaa eynangarõ, aipobaẽ recoquaa eỹbo cheñembohõpa põi-
upa ticõbo ãngã?

Hburubichaguaçu Aey yãba niã oboyacã recoposiahu rechaca, oyehe
nbecoporendubẽy hague rehe gũcãã ramo, oyehegua Caray ymboaye-
ĩamo oiporõbo. Enẽyque egũibãe upe, y ñabõ chembãemeẽnga here-
cõbo, aiporami ticõbo, ymaẽnduã che rehe oĩna, chebe õñemomĩrĩbone,

hãe

hàè oñemboyebi'abe chebene, oyàbo. Aiporami nûnga Jesuxpto reco-
nanga Fay Papa ymboayepirete poraboca: Nde ñote emboyàò eguî y-
monoñguçupî, y Carai'hàè pabê vpe heçe ymboyecohubo, hàè tache-
guàà eguîbàè rehe oyecohupa chebe oñemomîrî raibi oquàpa coïte, ~
oyàbo, Tombohobaî cheguaihu yeahoçe cheraïhu catu oicobo rano,
oyàbo abe.

G. Marâ ramî pipo açe oñemocaena aipo Indulgencias rupitî haguâmani
oicbone?

R. Fay Papa quatiapore yñeê omboaye catu oïnane.

P. Indulgencias yàbari oyecohu ñanonde gracia rehe abepipo yayeporu
ñainane?

R. Hài marâ tamopaè!

P. Anderopa bexami Tupâ gracia rehe rangê açe oicorebê Indulgencias
rupitî ñanonde, eyàbo eynaraè! Indulgencias ângaipa motañiha
ere naco curi?

R. Ndacheropaî coquitecobo Indulgencias nangâ ndomicañîy ângaipa:
Açe ângaipa repî vângue ñote catu omovângue; Aipobaè rehe ñongâtu
hembiaponi.

P. Hài aipo açe ângâ yecohu habângue, aguîyetei pipo açe heroba ângue
mîû Purgatoriopegua rehe marânamo raè?

R. Hài marâ tamopaè! Fay Papa aiporami que peico ânguera marâ
ngâtu rehe pemaënduâ ramo, y ramo aguîyetei heroba haguâma.

P. Fay Papa abepipo Purgatoriopegua remimborarâ omboapiribe hece-
coboraè?

R. Ipoacetei nangâ aipobaè ramari oñemocaena oicobo, aipo yombo-
yaòpî ânguera marângâtu rehe herobàbo yepi: omboete etei raco
guembiapo mîû etirô ânguera pîtibômo, Tupâ môngeta hague.
Mina rendu aguîyêi, eguîbàè nangâ omboyàò ângue marângâtu
Purgat.^o

Tupã tori opetua reco aguiyêi hãbamo, Jata rendi nũngarey mhoquebo, y-
moeçaingãtu heretobo; Aaê rive Tupã coti coti angueva marãngãtu-
monão heretobo.

Ereheya berami Jubileo hecomombeu beymo eicobo rãe?

Ma mbãe angãu ramo Jubileo reco ramo ramopipo aheyahecco no-
mbeu eymo guitecobo rãe? Jubileo nangã açe reco marã tetirõngue
robaì morãngue harete, y Caraybãe pabê yecoku hãba porã.

Marã, eyabo catupipo Jubileo exerae?

Jubileo nangã tori apirey, reco angapĩhi nũngarey. Ni nũngari etei
heco: Açe angãipa repi rãngue mora nĩmbaha nangã Jubileo, Tupã
coti coti açe mondo Jay ramo açe moingobo; tori y nũngarey bãe re-
he Jubileo piĩ hare oyecoku oĩ nangã.

Indulgencia rehe açe guireyngãtu, Coterã hupitĩ haguãmari nã-
de nemoãngeco porarã, y mepaũ paũ eybo, Tupã remiporãngere-
copipo rãe?

Eporã eri nangã aiporami açe reco: Aiporami oicbãe, Tupã rãtãme-
guarã ramo heconi; Aiporãmani oĩ nemoãngeco catu porarã Tupãci
toya rãtãme guetãma rehene. Eguibãe nangã Indulgencias recoete
rehe oyeporu sirã.

Marã nũnga carãã nãnde guireyngãtu Indulgencia mboaguiye ha-
guãmari yaicobone?

Oheccã aguiyêi nangã açe guapicha remimeẽngue poepi catu haguã
rehe oĩ nemoãngeco catubãe recoti oicobone.

Marã nũnga piã Indulgencias porãngereco harey reconi rãe?

Arey yã reco nangã oiporu oaraquã ey rãci agui guapichaguã-
hucague poepi eybo, hobã rãngue rehe oĩ nemoãngeco eyborano.

Marã nabê pipo aiporami reco rãe?

Indulgencias rehe nãnde yeporu nãndereco angã ramo nangã
marã

marã nãnderetocue robã rãngue nãmboguepa yaitobo.

P. Nãndereco atibibiri etei berami. Indulgencias mboaguiye eỹ yã-coboraè?

R. Nãndera aquaa cañi nũngarãmo, nãndereco rãngue recateibo, nã-nde ãngaipa robã morãngue hagũa recarucabau yaicobo: Mbãimoã açepoata yacatu guãra mboaye eỹ yaguãpa; tatã guacu pichibi nũ-ngarẽy Purgatoriope y poravã pirã porabo tẽngãtu yaicoborano.

P. Indulgẽ. recete marã nũngaripo aipobaè paũme ymboaje pirã hece nãnderetocuhu momboita yaicobone?

R. Angaipa robã opãcatu morãngueha aguiyẽi nangã Plenaria yãba, hãe Jubileo ycatuò pirãma hupiti poravã oicobo ãngã.

Doctrina 11.ª

De la muerte y de la Preparacion para ella.

P. Enombeiũ ãngã chebe deõ reco?

R. Açerehegui açe ãngã peãhãba upe nangã açe deõ heỹ.

P. Marã guapiã deõ rembiarãrãe?

R. Aba, Cũnã yhiporãmo oicobaè meme nangã deõ rembiarã.

P. Mbãe pangã nãnderabẽrehe deõ quaitavẽra aracãe?

R. Nãnderubipicue Tupã nẽe abibo y yecapiã hague aipobaè nangã nã-ndererehe deõ quã pehẽ eỹ hare aracãe.

P. Oyehupipo co ybipe aipo deõ poromo pehẽ eỹ agui oñepihĩrõbaèrã amo rãe?

R. Aani ete, oheta yeporavã catuteĩ rãmo yepẽ amo açe ndoyohuĩ che oñepihĩrõbaèrã amo, cotervã ymomarã harã amo.

P. Mbobi yebi pipo deõ opoco nãnderekhene?

R. Feteĩ yebi ñote nangã deõ opoco açerehe açe yucabone.

P. Aracãe rupi tepipo açerehe deõ opoco açe yucabone?

R. Bocoĩ

ʒbocoi açemano haguã niã Tupã aňongãtu oiquaa oĩnangã.

Mbae ʒaci pĩpe catu pĩpe açe omano ete oquãpa raene.

ʒbocobaẽ abe nangã Tupã aňongã yquaa paramo oico.

ʒa... de maẽnduã poraã pĩpo ʒeõ nãnde rembiporua yoparaẽ rehe
raquapane?

ʒaẽ marã tamopaẽ? ypoĩhu pĩrãmbete niã ʒeõ ʒapiã: Chatepiã
yporami açe recocue ndahobayri, ndiquaapabi açe hohã eguĩrami
icereco rixe.

Marã nãbẽ pĩpo açe oňemcembiaapo ʒueõrã renondeãpa oicobone?

Imcaĩrõ porã etei nangã açe ʒuecomarãngue Tupã raĩhupape oico-
one, Sacramentos mĩtũ pĩĩ poraĩbo, aiporami oicobo catu nangã
icẽ oňemoçaena porã ete oĩmane.

Mbae pĩpo ʒeõ rerobĩcape oubãẽ oʒueoãngeco ete heruparaene?

Acoĩpe nangã onoõngucu etei berami ʒeõ ay oporendubeypĩpe hem-
iaapo pochicue meme, aipobaẽ nangã oʒueoãngeco ete herupane.

ʒuĩ ʒecoacuramo ʒoõ u haguã rehe y ʒy catu hague: Hãẽ rixe Tu-
ã rehe, hãẽ yporoquaitã marãngatu rehe abe ypoĩhu habeyĩme hãã
ĩenoti ey hague; Aipobaẽ niã mboypẽĩ ʒuaçu ʒaciõ repenani here-
obone, ymoňeẽngeta pĩpe ymboaraquaa caĩĩmo nũnga y nõnga;
Hetã etiniã che Tupã moĩrõ tetĩrõ hagueãẽ? eguĩbaẽ meme Tupã
hebe ymbohobai aci catu haguã nico Chembopiã tĩĩ ʒuaçu etei che-
nõnga. Che che aũpaco che ãngaĩpace ʒuitecobo, aipobaẽcueniã che-
robaque onoõngucu hape, na oyãbo nũnga chebe; Ade nde aũpaco
ami nde ãngaĩpa rerecobo ʒeõ reça ãme nũnga exico ĩcoãũ, exeba-
ĩẽ renangã nderehe hembia rixe nderecoã upe coĩtene, oyãbo.

Mbae recorehe pĩpo açe oyeporu omano haguã rehe oňemomaẽnduã
poraã catu rerecobone.

Aĩpo nãẽĩẽ mboypẽĩ habamo Tupã Espiritu Santo recaruaĩ
nẽẽngue

ñeéngue ñote taiporu ndebe. Nderexarai tei ndexeco aguíyêi ramari
eycobone: Ehecaporavaque Tupã gracia marangatu nde angã reco aguí-
yêi haguã yrumorũmo eycobo; Eçũ catu angãque hepeña porava ey-
cobo. Maê rixe emocañi tei eme aipobaêue teô nderecapia renondea-
bo: Marãmarã tei amo teô nderecapia ramo; Guãetepangã raêra?
eyabotei eyupa.

P. Hecho angêcoe pipo açibo omanômbotari ramo ouparaêne!

R. Nacuritei ñote rũguai pipo Chere, che angã abe oyohegui oyabone-
ra! Co catu pipo che amoeta, haê Cheyecotiahacue Che dândupabey-
me yguai nonera! Guãete catu pipo a chevemimotãngue, che angã
pĩpeguava Cherembiecha eyramo oquãpa chepoý habete ramonera?
Hi pipo ybĩpeguavameme haihu catupi aheya guitiupa anganera! y
è tenangã yyoà yoà etei yypipica nũnga teô hevobi ramobene, y-
mboi aibo yyuca etebo imani bevami ynõnga.

P. Chemboiã pĩri aĩ etenangã aipo ndeñeéngue chereyecobo curi, haê
ramo teremombeu angã chebe co chepiã titi guacu hague moangapi-
hi haguã amo?

R. Cone aipo ndeyerure hague ndeangapihi haguã. Nderecobe catu pĩbej
cheyate mbã ybĩpeguaraihu hague: Epoi eteque angaipatetirõ agũ eyo-
bo, aracãbeĩ yepe hevoyebi potareĩmo; ndeytee mbã, pabẽ açoçe nde Tupã
raihu aĩo tandepihĩyõ angã ndereyecobo. Aiporami ndequĩreỹ hap-
catu Tupã ndequaitaguẽra teremboaye angã eycobo: Abãenangã aipo
ndepiã titi guacu moangã pĩhihãbamo ndeporerobia cata ramoene;
Nambovirõ ñote rũguai niã açerẽo aĩ repeñahavã, accipe nangã marã
etirõ açe momborihau açe rerecobone. Açe monãĩy etei niã Oivãypo
Jesuxpro robaque chereconi, cherecovevari porãndu haguãmene, açe,
cherecove memẽ robai rãniã Cheremimboihu nũngareỹ: Chatepiã oyo-
obaque baque che Tupã moirõ porendubey hague, Tupã gracia Che
angã

àngã reco aguiyêi habângue, che ymoherã àu ñote hague abenico na che mombaraetebei etei cõ cheupape che nõnga; Acoipe nangã Aña àu tĩrõ Jacibo rehe guembiaçe guexoângeco nũngarey herecobone, hãe abe hembiapo tẽtĩrõ yequaa catu heçe oĩndatĩne. heçe opane poĩhu pape oĩopĩarõ arõ yoguerecobone, peĩei ñunde rembiarã mari pe- cĩyta ymoñeẽngatabo. Aipo ẽ nangã Jacibo mbaratebei yũmo habamo ymoamĩrĩ etei herecobone.

G. Egui Sãm yaba Tupã ñeẽabĩ haxerẽy yepe pipõ hĩaycĩrĩ, orĩrĩyta ou- pa guecocue rehe Tupã porãndu haguã poĩhuborãe ne?

R. San Arsenio raco ãeõ guecobe ahoy potaramobe oyehagua mondiy mĩrĩeyngãtu orĩrĩybo oupa ayatãe: Opĩrĩay pigẽyngãtu rerupa; ~ Hãe aiporami hecovechata hemimboẽreta oyoguerehama boyepiguacu heõay robaque yoguexocupa, na oyãbo chupe. Ma nde tĩrõpiã ãeõ ndemondiy nde nõnga rãe? Manderecobe yacatu nde Tupã mbo- yevobia rive yepepiã ãeõ opichĩbĩ pipe ndemboĩay nderecobo rãe? oyãbo: Hãe yñeẽmboeyebĩbo Santo mĩtũ, Cheniã ãeõ amboyaru nĩngã ñote; Tupã robaque Che amaguã aete aipõihu nũngarey, Che- recocue rehe yporãndu pobibĩ catu haguãma, hãe chevecocue robaĩ- rã renondẽahãba ñote nico axoângeco nũngarey guitupa. Aipora- mi aberaco hecobiare S. Hilario mavãngãtu 70 roy porombucu- rupi Tupã mboaye catu rive oyeguĩy potarĩ oupa guemimboẽ mo- ndiỹta: Co catu hẽrãĩto Tupã robaque guiãma curine, hey; Aipo yẽ rãmo hemimboẽ, exombaraete angã ndexemimboĩhu eyupa, ~ hey chupe rãno. Santo mavãngãtu aete, aipobae guemimboẽ ñeẽro- baĩ rãmo, na hey oupãngã: Cheniã ãeõ namboabaeteĩ guitupa, Che- recocue rehe Tupã porãndu caneõnde catu haguã aõnoĩã na chemom- baraetebei Chenõnga, Chemboĩay mĩrĩeyngãtubo rãno, hey.

2. Hãe pipõ Jacibo yeguĩy rive ohaquicucero ymoângeco pituba- herecobo

hexecobo rae?

A. Omand rupibenangã Tupã robaque ohõne guccocue rehe yporãndu haguãme.

P. Mamome pipo Tupã açe manõ rupibe oporãndu açe recocue rehe rãene?

A. Açe Coticuepe, Coterã Y açe yucahaguẽpe, Cotenipo Yagua açe rehe hembiahaguepe, Coipo tatã açe rapĩ haguepe: Aipõpe catu nangã Tupã oporãndu açe manõ rupibe açe recocue rehe.

P. Marã nãbẽ pipo Jesuxpro Tupã rãyete açe recocue rehe oporãndu oĩmane?

A. Hãe tecatuã nangã açe robaque oĩcone, eupepẽ nãnde amotaz reĩmbaraũ abe onõõnguçu oquapane, hãe acoipe angũera amĩrĩ peteĩngãtu heconi gucco marãngue tetĩrõ mombẽubone. Che tenio aiporami tequaxeraũ porẽndubey, ndemoĩrõ nẽnotĩey harevaũ: Acoipe abe Angel marãngãtu hecobe raãrõ haxe angũera amĩrĩ momarã etei hexecobone; Cheñeẽ çandohaguerũ ndeapĩçaey ramo che ndemongeta porarãteĩ hagueraẽ ang ndemombaxaetepã ndenõnga, napeteĩ yebĩrũguãĩ raco ndeapĩçaey yrũnamo guitecobo, tobe ebocoi tecomarã, guiyabo aũteĩ ndebe, arõrẽ heta etei ramo chepoguata heçe ypapã guitecobo, Amombi chĩbĩ catu aũteĩ yepe raco ami Añarata guacu ndepĩã mongetã guitecobo, nde aete raco yquaaparey ramĩ etei ixeico. Hãe vive chetĩarõngãtu hapẽ cherobaĩba nderehe guimaẽbone, eguĩ cheñembohovi hague reyãbo, nde e aũ porerobiaey hagueraẽ teniã ndeñeẽ rãngue pĩhĩrõmba etei, nanĩngãtu etei abe ndemo ãma nderevecõbo coĩte.

P. Mbãe pipo angũera amĩrĩ robaque hequĩy pĩrãma rãe?

A. Temimoã tetĩrõngue oĩcone, yñeẽngue abe oĩcoe ranone, hembia-pocue oĩndene: Hembia po marãngãtu rãngue recha teĩ hague arey
raĩ agui

raçi agui, Tupã nãnde raïhu hague mbohobai cybo, hobayti hague
abe; Hãe rive catu yeye omarãngãtu haguã mombôitêi hague abe
vanone. Eguibãe nangã yãngã apipi etei onẽẽã reca aũ teihãba-
mone, ãeytãpeño yñemomarãngãtu aũ hague teniã, Angel
meũ, hãe Aña abe oyoya catu hobaque oyeporavã catu pipe
ohẽguĩyherẽcobone.

Q. Aiporami teco rive marã nãbẽ pipe açẽ angã amĩvĩ rehe Jesuxpro
rembiaporãmarãe?

A. Aipobaẽ ndebe ymombẽu haguã niche aipõihu nũnga guitecobo: Cha
tepiã. egui angaipã teĩvõ ò angã pipe ymoĩ hare upe Jesuxpro, na
hẽyre: Eneyque Aña aũ yopoequĩytãbamo eyecomburu, nde apĩ-
cabiẽ amoraco guĩ, che, nderaĩhupague mboypẽĩ ynoõnguçu y-
guahamo hecẽ ñote eyecohubo aracaẽ; Eneyque egui Aña aũ ndexẽ-
mimbohori catu teĩngue rehe eyehẽa apĩvẽyã yvũnamo ecaĩ açi
catũbo mburu, hẽy nangã Jesuxpro hẽco marãnguerãu robãĩ-
ẽ pãara oĩnane.

Marãngãtubaẽue rehe omaĩbo aete N. y. Jesuxpro yyaẽ miri-
y hẽcẽ ò amane. Acoipeniã Angelmarãngãtu omboapĩtevaqua
rori catu anguera herẽcobo Tupã raĩhupãpe, hẽmbiapomarãngãtu
teĩvõngue abe papã aguiyẽĩ catũbo vanone. Conico nderaĩhu mo-
gãũ ẽngãtuhare, ndeñẽẽ mĩũ mboayẽbo, yquĩvẽyngãtubaẽue.
Conico ndexẽnimbora oyeyupe chevemimbẽu ndeñẽẽ marãngãtu
vaca hare rỹ: Eneyque Tupã Cheyara haĩhupape ombohobai an-
gã ychupe ndexẽãmẽngua vamo ypĩtuũ apĩvẽy haguãme ymo-
ndãbo yepiguarãna, oyãbo.

Q. Hãe marãramipipo açẽ retẽcueri açẽ manõ rive ytuĩ raẽ?

A. Vẽã, corovã ybĩra rapicha ñote ytuĩ guequatigũẽpe, amongue o-
yecotiaha rẽã oheya. Hãe amĩvĩ paco ò ẽ raco yyecotiahaue oy-

rũmo

rûmorûmo etei oñeépipe heyoquàpa: Acoipe Uyecotiahacue gueçaj
omombuca amiri oquàpa; Yñamoetacue, hecobe catu ramo hecove
memengatu omomohê heôngue robaque ñoguemoína. Hãerire
acoi ðeôngue ogueraha yyati ynônga coite: Aiponangã ñande
pabê recorãma; Aiporami heycopirã meme abe ybipeguava
meme rano.

P. Yaipoi hu miri ey berami ñande manô haguã yaquàpane: Hetà etei
nangã açe manô hape mbàe yyabaete catubãerã rãe?

R. Marã camopãe! Yyabaete nungarey yeperaco ðeô biña: Tupã robaq
açe recocue rehe yporãndu haguãme açe ho haguã aeteraco ypoi hu
pirã nungarey; Ndeytee S. Agustín marangatu angaipa agui eye
peã catu eycoboe reniã ðeô mboabaeteha eieipeã ndeyehepui angai
pamboaye ey eicobone, angaipa aña niã açe angã rupiaete ramo
guecohapee oyuca nunga heycobô Aña ratãpe heiri raibi ymo
ndôbo mburu, oyãbo.

Doctrina 12.ª

De la Preparacion proxima para la muerte.

Q. Teô raco ñande pabê rupiavã, hãeramo, marã oicobo catu
pipô açe omanô agui yêi catu haguãmari oñemoçanangatu ou
pa rãene?

R. Oñe nombeu haguã rehe raibi renangã açe oñemo angata oupa
ne, o tuparã haguã rehe, ñandĩ robaçapi pici haguãmari abe: Aipo
mbohapĩ mbàe rehe oyecchu haguã momboi hape niã açe yñançe
co catu raibi oupane; Che angã recotebê hamene reniã aipo yno
mbeupĩ curi. Hĩndo aipo omanô agui yêi potãbo açe ñe mboçacoy
catupiri haguã, etc.

R. Aipocãe

P. Aipobàe mombòì hara amo oyeporu pipo Tupã raìhu yehope catu habari Jaci oyehe yporiye oûpa axacàe ràe!

R. Hài marã tamopàe! Aipoño niã y ãngabey, yyperorã candoyhã rano. Che ãngã reco aguïyetrã tenangã aipo, oyãboey tamopàe! oque-roãngapîhi heroãngeco tyimo ràe.

P. Aipo Sacramentos mbchapi cheyague pîci hare oñemomaendua pipo Jaci robaquey oûpa o ãngã reco aguïyetrã haguã recabo yrumobo ràe ne?

R. Mbobisõ ñore niã aipo ndeporãndu hague aicarũ ñdebe ymombeũbo ndearaguaahabamone.

1. Oitipãbeti niã Jaci mbai co ybipejua raìhu oyhegui oitipane, Tupã cori cori ñore oñe ãng mondo porarãbo.

2. Guapicha oamotarey hague, Corerã hece oyepiç hague, Aipobã rãngã cheyapaete oitipane, chepiã ñrõngatu tenico cheyapichã ni vpe guitupa, hãe ramo cheporiahu ete ñore aroyequiy aguïyetrã herupane.

3. Imimbobahãhãba . Oyheguaretã mongetãbo, nahy oûpa ranone: Semcũõ ãngã rei Tupã pequãpane, yñeẽ ymboayeri toico ãngã pepiãporamo; Peyeporu abe ãngãque mboroporiahubereco hãba rche, yporiahubãe tetiõ recorebêha ychupe ymeẽngã peicobõ ãngã.

4. Jaci Jaci robaque Tupã oguereco, aipobãque Jaci tomoma rã rei eme oûpa heroãngecobo, ypciũ reroñemopirĩbo rano, hãe ramo nico ndere mimboayerã opãcatu amombeũ guitupa: Ma ãngey tamopipo che ahãatei ndeñeẽngue guitupa ràe? Emaẽ ãngãque chevehe, nderemimbora ñore niche aroyequiy pota guitupa ãngã.

5. Jaci que roguẽrombarãete mĩrĩ yepẽ guemimborarã herupã, toiporu

toiporu porara opîape Contricion yâba oângaipamboaci caru uei
 verûpa: Tupâ rerobiahâba, Tupâ rehe Yerobiahâba, haè Tupâ
 raîhu; â baè nangâ açe reco aguiyêi nungareyâhâba. Aipobaèque
 toirûmo rûmo heçe oyeporûho oûpa: Maè rîre togueroba onêi Tupâ
 coti coti; Nderembiâihu poriahu niche Tupâ Cheyara haè ramo
 nderemimbota mîû ñore emboaye che rehe. Aro ângapîhi ñore ân-
 ga niche, chereco marângue robâi ramo hexecobo, nderemimbota ñore
 niche amboaye guitupa ângane.

6. Guemimborara oahoçe etei ramoque açibo toyoquâi raibi oyehigua
 Jesuxpto raângaba, Tupâçi raângaba abe pereco cherobaque, y robaza-
 pî hîru rehebe pemoi cherobaque, oyâbo.
7. Tonemomaînduâ raibique açibo Indulgençias yâba rehe aipobaè.
 rupitî haçuâmari tonemoçæna Fay upe guexorâ rehe oporându-
 bo oûpa ângâ.
8. Toguxombaxæte ângaque açibo guemimborarâ herupa Tupâ mo-
 ngetato. Aromanômbota niche Tupâ raîhu guitupa, ahobaiti nico
 yporaxapî tetivô açe rete remimboihu Tupâ rechagaûbo guitupa. Aña
 aû açe rehe yyporaxaha, açe rehe guembiaçe rexo ângeco: Eguibæ
 niche co Chereô ai xerombaxæte herupa namboayêi hexecobo, tobe
 aipo ndeè ndeè aû porombotabi haripi; Tupâ raîhu ñore niche aro-
 yeguiy guitupane, namboayeyche tenangâ aipo ndeñêi yeporara-
 pîpe chemboyeapîçacahâ raû guitupane, Tupâ rehe cheñemomboria-
 huhâba ñore niâ che ângabey, aipobaè ñore nangâ che ângâ pîpe amoi-
 ngatu etei herupane.
9. Ohenoî porarâ tenangâ açibo Jesus rera marângatu oûpane: Tupâçi
 marângatu coti coti abe toyeroba ymongeta ñemomîrîngatubo cûpa
 ângâ; Santo guexiya rehe abe tonemomaînduâ porarâ ymombeu ca-
 riûbo. Eguibæ nangâ nda ycuvaî açe rehe onemboèbo Tupâ robaque
 : quâpa

oquàpa: S. Miguel marângatu nangâ Jeô rembiarâ pîtibô ueraî ey
 ha yere, haè nangâ aye ohenoî porarâ oûpane; Mdeniâ Ana riapîy
 hâra, hobaî chuarô ml... æteha rano, toico eme ângaque o poro amo-
 rarey ipibau cherobaque herecobo. Angel cherehe nângarecohâra,
 haè note toî ângâ cherobaque, che rehe o nângarecôbo Jaci che ahoce ra-
 mo tachimombaraete ângâ ychupe.

10. Jacibo yeporu raibihagûa renico amboyopî ymonibeûbo. Imâe-
 nduâ nangâ SS. Trinidad vpe oñe ângâ mondôbo oûpa, na oyâbo-
 ne: Santiwina Trinidad Tuba, haè Jacyra, haè Espiritu Santo;
 Cheporiahu nûngarey cheahocetamo niche, añemomîrîngâtu eci
 nderehe cheyerobia catu yerûpa, nderehimenângueri niche, haè
 ramo chepîtibô epe ângâ, nachimbaratebei nico guitûpa. Haè
 ramoque Cheyarere, nde catu chemombaraete epe ângâ, nderaîhu
 ñete taroreguîy ângâ guitûpa.
11. Toqueroka oñe Tupâ tuba upe, na oyâbo. Adahapichabâerûgnâi
 niâ ore rehe nâcporâîhu hagûe. añebî mboraîhu nde ahoce ramo,
 nderaîre yere eterneî oreporiahu pîtibô agûyeyî harâ, ore pîhîrô
 ha ramo ymeîngobo rano.
12. Tupâ rayupe oñe rerobabo naty rano. Jenu Chepîrôha, Embo-
 yoapî ângâ aiporami ndereco Cheamotarejmbaraû mopanemo, Eyo
 ângâ chupchaça & cas Chejara, Chepîâ porere, Cheyerobiâ habete,
 Chepîtibô harete rano.
13. Tupâ Espiritu Santo abe nangâ Jacibo ohenoî oûparanone. Tupâ
 Espiritu Santo, emomîhîngâtu ângâ: xo Che ângâ nde graciama-
 rângâtu pîpe Chemboacûbo, nde cotî cotî Cheveraha raibibo
 ângâ.
14. Haè rirereque Tupâî marângâtu rehe oyecetamondobo, naty
 gucôay reromburaetebo herûpa. A Tupâî marângâtu ângâipa
 biya.

227

biya pihirô harete, ypihabete abe, hege nangareco harete rano, Cheporiahu nungarey niche aroyerobia neangubey nderehe guirupa anga, Jaci cheahoce yeropuahemo anga rano, haeramo a cheporiahu nungarey teremoi anga nde membi Jesuxpro remienduramo Chereco aguiveira momboita cyna.

15. Aiporami abenanga Jacibe S. Miguel marangatu ohenoiporara oupane. Cheahoy etei nico mboriahu ang tdo robaquey cheru anga rano, che amotareymba tetiro nugu co cherupa mamã oquapa, Eneyque chehegui ymoñeguahemba etebe mburu, Chepiã mbaete catuico guirupa, haeramo eroba anga ndepocahaba co cheporiahubi pitibomo ymombaraetebo anga.

16. Na afe rembieya eteiva ruguai raco Angel afe rehe nangareco hara afe manô mborari afe rubamone. Haeracoipe Jacibo neevama tamombeu rangê: Ma angei tamopaê Chereagua cherechatei epe? ndeniã chepitibô ha, Jaci chemomboriahu hà tetiro nica na che mombaraetebei che nonga, Chembo araguaa canibonunga; Haeramo e Tupã mongeta yeporara anga che rehe, a cheporiahu tetiro hemiendu rano ymombeu caneõnde catubo, Chembaraetepa catui ima anga nico guirupa, nderehe guiyerobias bo aete nanga arohoça berami herupa nderemiendu rano ymombeu bo rano.

17. Timaenduãque Jacibo Santos mongetabo oupa, na oyabo: Tupã remimboete nungarey niã pei, haeramo periboete hapei peñe omboaye catu etei oicobone; Peñyque co cheporiahu yeropuahemo chupe ymombeu bo anga. Peporathu hãba niche amboaye porarã ami guirecobo: Haeramo peipapã anga co cheporiahu yoa yoa Tupã upe peguapa; Chenico aipoihu anga, che ymombeu penemiendu rano, peñgatu niã ygapã harãma, peñnangã aipobaê peroyeporara

rara

varà Tupà upe ymombeù hercobone, Chemanò aguiyèi haguà-
mari chereya éymo peguàon.

Doctrina 13.^a

Delas Ceremonias dela Iglesia.

Del Agua bendita.

- Q. ¿Carai nde yporu rechata raco ndebe ymombeù haguàmari che-
guirengatu etei guirecobo cusi?
- R. Eney emboaye raibi ymombeùbo che angapihì haguàmi coite.
- Q. ¿Mbobiterá heco ymombeù pira rae?
- R. ¿Eta etei niá heco ymombeù pira biña, haite amboyà, l. amon-
gue ñote amombeù nde remienduramo guirecobone.
1. ¿Robacapi niá añá añá au agui ace ñepihì rō habè ramo heconí,
yguihyehakete ramo heconí ramo oyehé ace yeporu aguiyèi catu
ramo.
2. Angaipá niri abe, omocañimba ace angagui.
3. Añá au ñarāe amota réymba abe, ¿carai rehe ace yeporu ramo
onemondi ymondíy ohobo mberu ace hegui ocañimbabo.
4. Ace ¿eta reco tetirō meguá abe, omocañimba ymondobo ace
hegui ramo.
5. Rombi, Tupà mongeta aceri nāngá ramo, ace mo angapihì yecae-
reco meguá tetirō mocañimbabo coite. Aipo oyābo niá marāngá-
ruba tetirō Tupā rōqueme, omboy ymo áma. Peyo oyābo poraiā.
cone pe áng aguiyèi paguá Tupā poraihu pague oyābo.
- Q. ¿Aipoba èño pangá yrobacapi, ace reco aguiyèi haguá rae?
- R. ¿Eta etei heco ymboayepi, haite amongue ñote tamombeù pē-
me.
1. ¿Mendaréa tay éybāe pohā ramo, aguiyetei egui yrobacapi rae.
2. Yrobacapi

2. Yrobaçapî rehe nãnde yeporuramo nãnderete recotebêha memê Tupã oгуexopoyaî nãndebe, nãnderete moãngapîhiã herecobo.
3. Haçî catubãe yepe yrobaçapî omboguera ymboaguîyeîpa herecobo.
4. Haê taçî guaçû porarahã paûme oícoramo yrobaçapî poru hare taçî aiponûnga hegui onepîhiyô oicobo.
5. Tucu caru, ânguya, yçô, apçape, mbãe tetîyô ytimbîmocañîhã-raû meme, aipobãe ne yrobaçapî omocañîmba herecoborano. ~ Aipo yrobaçapî reconiã Stã Madre Igreja nãr dembotecoquappa. haêne nãnde remienduramo, cone yrobaçapî pe âng aguîyeî paguã oyãbo, peyogue pendete recotebêha memerehe peyechubo peporiahu potavey oyãbo oîmarano.
6. Haêbe pipo yçaraî açe yporu tetîyô raê, açe rôgarî, coterã copequa mbãe ytimbî rehe, rombî açe mbãe açe rete pegua moã quîhãramo heco, yporã pipo eguîrami açereçorãe?
7. Uporã amîrî niã aipoyami açereco.
8. Oyehe açe yrobaçapî poru haêbe pipo raê rano?
9. Aipobãe catu ypotapîrete yporãngerecopîeterano: aiporã rehe raco Tupã raîhupa Tupãorôquême ymoãni, catupe etei rano na oyãbo nûnga. Uepo mbocî quîreyque co yrobaçapî ari, ndereco aguîyeîpaguã, haê ndetequaraîpa tetîyô tene eupebãe yrobaçapî oгуexeco oyãbo nûnga.
10. Marã nûngapipo yrobaçapî açe yehe ymboyapîre ângaipa mîrî omocañî herecobo raê?
11. Santa Igreja nãndeci niã oyeporarã aipo yrobaçapî Tupã vpe yquabeênga herecobo: Tupã orejara oyãbo, oypitîbô ângã eguî yrobaçapî poruha ângaipa mîrî ndehgui ypeã haterã mocamîmo chugui, ndenîrô ângã chupe rano, hej Stã Igreja nãnderehe
Tupã

Tupã mongetaho

P. Marã oyãbo pipo Fay tẽdõngue cõvape, ýcarai omomboyeri, hæ peẽ raco egui rami peico peamo reõngue rirãpe ýcarai pemo açã açai peicobo vano?

R. Purgatorio peguaniã ýãng hẽcai angã guetecue ýcarai pipe guipiy ramo, ndeytee Santa Iglesia Tupã vpe ymombegua naheý, Tupã oreyãva, abae ýrobaçapi poruha nde rehe oyerobiahape oiporũ, nde oreyaiñupague, enei angãque ndenĩrõ Purgatoriope oicobaẽ vpe oyãbo Santa Iglesia, ndeytee Tupã N.y. yñĩrõ anguesa mĩtũ vpe, ymoãngapihica hexcõbo coĩte.

P. Heta etei nangã ýrobaçapi pipe mbaẽ catupirĩ oĩme, hæ marã nũgã yaicobo pipo yayecohu aipobaẽ rehene.

R. Tupã vpe ñañememĩngãtu ramo, hæ Santa Iglesia remimbota rari ymo yaicobo vano.

P. Imarõmbotabae, cõvã tẽdõngue aguĩyetei pipo ñande hipiy hãriama raẽ?

R. Hẽ marã camopãẽ! aipo nũngarobaque raco añã heta etei ymoãngue nẽcõbo. aipobaẽ rehe aguĩyeteĩ ere ýcarai pipe hipiy hãriama.

Doctrina 14.^a

Delas Candelas benditas.

P. Marã oyãbo pipo ýcaraiabae meme Tupãope tataendi omoẽndĩ raẽ?

R. Tupã vpe ñande recorehe ñandẽ vorĩ mboyequaabo, hæ Tupã N.y. Sacra marãngãtu mboyerobiabo vano.

P. Hẽ exũ Santísimo Sacramento robaquegua; mã marã oyãbo rari ýcaraiabae pabẽ Tupas ñabõ omoẽndĩ ymoãmaraẽ?

R. *Taheçai mbia Tupãropegua meme, Tupãmboyerobiabo, hæ Sctõ Tupãvêtãme hecoporãngexecobo, toyepiã exoba Tupãngoti opãã roĩ mondobo angã oyãbo raco Santissimo Sacramento robaque etc.*

P. *Taj Abare evangelio marãngãtu rexopuraheĩ ramo raco, ypitĩbõ haxa, tataendĩ ybucu ymoendĩ pĩre ogueraha hobaque, mã marã oyãbopipo acoĩ rami heconi rãe?*

R. *Cone herobia pĩrã memẽ Taj remiaã oyãbo, hæ açe pabẽngãtu ang recape habamo heco mboyequaabo, rombi ymboyerobiabo rano.*

P. *Marã oyãbopipo acoĩ N. y. Jesuxpto rete mĩtũ rupi ñanonde, tataendĩ yguatũ pĩpegua omboyepota rãe?*

R. *Peñembopiã acuboque peĩna Tupãraĩhupa peicobo oyãbo, aobia hevãẽyngãtu raco; Hostia marãngãtu pĩpe ndexeco, ñandeẽha guãma rehe ñande pĩã guibengãtu, aipo tataendĩ ymboyepotani hexecobo.*

P. *Tupã ñeẽ ocayũrupi, cotexã mbãẽ marãngãtu ambuãẽ amore roata ramo racyepi tataendĩ abe yaroata hexecobo rano, mãrã rehecatu pangã yayeçaxeco eguĩrami yaicoboraẽne?*

R. *Santa Madre Igreja niã ñandequaĩ Tupãraĩhupa peñemomborihu haquĩcũ momohẽ caneõnde peicobo Jesuxpto rexobiabo, cone Curuçũ Tupã ñanderãĩhupaguerĩ hĩnangã, aipo oyãboraco tataendĩ yobaĩ heycatani Curuçũ ibĩrĩ hexecobo.*

P. *Mbaerã rehe pangã tataendĩ yraĩtĩ Taj o Miua baẽ açe ymeĩni rãe?*

R. *Co tataendĩ açerete recaperami, Tupã rexobiahã açe angã ymo porãni hexecobo, oyãbo.*

P. *Hãẽ marã oyãbo abe pipo aipo tataendĩ oguenoã uca açe açe açe rãe?*

R. Corataendi catupe y mo ámbiporoçape ñahê, ndeabe Tupãvaïhu
revecobo, emboeta quireyngatu nderapichari teco quacapey ymbòe
bokevecobo ánga.

R. Teóingue corape, & éóingue robaque abe raco & tataendi ymboypota-
pi açe omocã yepi. marângoti açe yepiã execo ramo pipo açe hembí-
apori oina vae?

R. Tupã rétângoti açe hecãã oina ypítuũ apirey haguã momboíta.

R. Aracãe catupipo aipotataendi robaçapi ymboete ni heretoboraene?

R. Purification yãba arete Santa Igreja ñandeçi oiporabo tataendi
robaça haguã, acci ára nũnga pipe Jesuxpto N. y. mĩtãngĩ ramo
Señora Santa Maria gueraha Tupãupe yquabeẽnga aracãe, hãe
aipobaè rehe ombete acci ára Purification yãba yepi.

R. Marângoti gueça robaça piã aipobaè arete pipe & tataendi roba-
çani vae?

R. Aipobaè arete ycatuõpi ramo heconi, Tupã veroatahã pebe.

R. Mbãe rehe pangã Santa Igreja tataendi ohobaça vca vae?

R. Icarãbaè memê tahobaiba Tupã rehe, aipobaè nangã açe áng pò-
ramo y yepituni Tay yporuramo hobaçãbo.

R. Mbãe ramo pipo aypobaè arete pipe ñote yvãiti hobaçapi ramo
heconi vae?

R. S. Simeon yãba N. y. Jesuxpto repeñangague, hechagaũ nũnga-
reybo, cone mbia pĩtũ mimbiporamo tequa reçapehã ramo Jesux.
hãe che ángãbey, che rembiechagaũ nũngarey? Tupã ro pòramohi-
nãngã oporãihu nũngarey pipe poroçapehã mĩtũ ramo vano, teco
aguyet catuõ havã oyãbo niã Santo marângatu Tupãopehizique
ni oicobo aracãe, aipobaè rehe aipo arete pipe ñote yvãiti hoba-
çapi ramo heconi.

R. Mbãe momboíta pipo aipo arete pipe ño yvãiti yyeoçaçani vae?

R. Aipo

- R. Aipo Santo marângatu Jesuxpro òpopexecobo, ymboete hague
mhoyequaapa, curiautamò ñande abe Santo pĩruabo ñandeâng
pòramo Jesuxpro yareco ñande yapape, Yanoĩ egui yraitĩ yepihãe
aipo Tupãĩ arete pĩpe hobaçani vano.
- P. Yraitĩ Paĩ hobaça ramo Tupãĩ abe pipo açe omboyerobia oicobo
rae?
- R. Marã tamopãe! I. aene co arete pĩpe Jesuxpro Tupãrope oguericique
Tupã ãuba vpe yquabẽẽbo, hãe ne açe âng aguiyẽipa memeari yye-
poruni oâng mbobexa yòà yòà herexobo, ndeytee heco quaapa Tupãĩ
omboyerobia oquapa.
- P. Yporãpipo Tupãrope yporupĩ teco Yraitĩ robaça rae?
- R. Tamombeu ndebe cheñmocaneõnde hape ndeporãnduhague eyepĩ-
çacague eina.
1. Yyĩpiniã açe âng reco aguiyẽĩã ogueropoyaĩ açebe hãe ybĩpo, ybĩ-
pegua recobebo xari, Pava, hãe Ytĩvõ robaçabeymo vano.
 2. Imomocoindabamo añangotĩ ybagni, egui yraitĩ hobaçapĩve ohe-
çaca amĩĩ ymongihĩyepa herexobo, açe moângeco nẽeco aũ ramo
ymondobomburu açe hegui.
 3. Imombohapĩhãba açerĩ obaça, eyepĩçacague eina. Ñande âng niã
omboacubo Tupãngotĩ ñande rexobaça, Tupã Spiritu Santo pĩ-
roçapeha ipĩ, mbovaĩhu ipĩ rehẽ vano, ñande mo quĩvẽ ñande
rexecobo, marã tetivõ agui ñande pĩhĩvõbo, Tupãngotĩ pendecãa,
hãihu año peâng pòramo toyepitaco axaya oĩna oyabo.
 4. Ymoĩrũndĩhãbanico Yraitĩhobaçapĩ reco: mbovaĩhu Tupã yepora-
vã hãĩ: aipobãe rehe Tupãvaĩhu año pexecone, Tupã año peâng pòra-
mo toico, hãe mbãe ybĩpegua vaũ rexovõbo, aiporami eicobo Tupã
rẽtã terehe peña hete eyecokupa eyna ânga.
- P. Açe manõmbota ramo rato yraitĩ hobaçapĩ ogueropoyaĩ açe pòpe
ymoĩna

y moína Marângoti açepiã monðobo pipo açe aiporami heconi?

R. Aña aũ niã ñande rehe guembiaçeramo, onobõngu u eci ñande manõmbora ramo - ... de aña rehe: ndeytee egui nũnga hegui onepihĩõ haguã momhoĩta oũpa opõpe açe guerecone Yraiti hobaçapi omanõmbora ramo, yombi aiporami gucco açe omboyçapi ne Tupã rêtã momhoĩta. Juxpro Cheyara cheyãhupa, che ybĩri yñembotĩri chepitĩhẽ hãe guetãmbo ramo chemboguaapa cheverecobo rano oyãbo.

Doctrina 15.^a

Delas cenizas benditas.

P. Jecacuguaçuipĩ ramo raco Gay o Missa bae ãanimbu caray omci açe çĩba à ramo: marã oyãbo pipo aiporami açeverecoraẽ?

R. Moçoi mbãe niã omboyeguaa ñandebe Santa Igreja ñandeci, aipo ãanimbu hobaçapi ñande çĩba à ramo heytica. Na oyãbo.

Memento homo etc.^a Ademaẽnduãque Abandemaõ haguãma-ri, ybĩrãma rãe, ybĩ ramo tequaxe rano oyãbo aiporami hembiaroni açe rehe.

Y momciõndaba peñemomburu añaipa tobãiti peguapa pembo hobai pemaãa aũ hague, añaipa açe rehe yteõ quai poquĩhiyebeỹ ybĩ ramo açe moĩngobo mburu.

P. ãanimbu hobaçapi pipo aipo ndeyaguevi açe pitĩbõ açe verecobraẽ?

R. Aiaẽ marã rano pãe! Santa Igreja ñandeci haerãmbavi ñande monçireỹ, hãe ñande yñeẽ mboayebo yayeporu heçe yaquãpa.

Aipobãe rehe Santa Igreja oyeporara o Tupã morgetãbo. Oreyarete emaẽ aña egui ãanimbu robaçapi poru hãe rari toye-
piãrecopora tete aguiyei rehe, co ãanimbu robaçapi recomomohẽ

o yna

oyna òàng reco aguiyêi haguânzombaita o quâpa: Omboyçaci Stã
Iglesia onemboêha, nanderêhe guççã rano, Tupângoti onêe mo-
ndobo: Eguí onemboete guçu aibaicue tãnimbu hobaçapi pîçih-
re, toheyamburu guççoeue herôirômo oyâbo angã rano.

2. Oyeporaxã Santa Iglesia nandereregua tãnimbu robaçapi pîçih-
harevari o Tupã mongetãbo. Tupã orejara emai angã egui tã-
nimbu pîçihare rehe yporiahuberecobo, toyeçiã execo ndebe guçu
marã marã aũ hague ymboaçipa nũngarey o quãpa: angaipaniã
ybi nanderembipoxi omboabaete ymomboriahu retirô herecôbo,
nandepabê abe nanderexaha nandepahaguã repe nãnga nãnde
moíngo íngobau, tãnimburamo nãnde moíngo haguãme nãnde
reítica, Rombi ybi rehe nãndeapa mona nãndererecobo mbu-
ru.

Tãnimbu robaçapi abe Tupângoti açe mboyçacerecohã rano
heconi, açe marã aũ hague mboaçi uca açebe rano, nayara onêe
mondobo Tupã upe. Cheyara cherecomenguanque pabê chepo re-
ndubey açi agui cherembiapocue, emocantê heyitô chehegui nde
ybiñi chemboçuapa, nderêta mengua yriuramo chemoíngobo
angã rano.

Tãnimbu robaçapi abe. marã aũ açe yçapiã hague robairama
rehe açe moquixey açe rererecobo yçabaetereco haguãma rehe Tu-
pângoti açe rerobabo, yyibiri açe mbobã yepitaco açe rerere-
cobo rano.

3. Ma marã oyâhopipo Fay c Miwa baê açe çiba àramo tãnimbu roba-
çapi pîpe Curuçũ apobo. naheý. Memento homo etc.

4. Penduçã nemomburu Jesuxpro Curuçũ poramo reguare pe-
ndeo menguanque pabê mbohobai poquihyebuy peguapa. Jesu
Christo nãnga nãdepabê reco menguanque retirô ohobailona

re: etc.

Doctrina 16.^a

[illegible]

ànga, haè rano ymbuayepiramo toico àngà è mbia toguenoi oyur: rano yepi, nderu hague momoàngape.

Cone Pindo robaçapi reco ambuâe, ehendugue oyna: *Jeuxuptoniâ* tecoaci tetirô meme, haè omanô haba pipe *deô* poihubeý *revecobo*, ~ aña au pabê ombo aguýe mburu, hêtâme hayña ymondobo, nande pihirômo chugui ycaihaguâ apiréyme ymondobo mbururaerano. Aipihirô nangâ cheremimoñangue pemopane penderecobo mburu, tobe cheremimoñangue chereô ymboetepi ari toyetohu oquapangâ; pemaña maña au hague nico aipihirômba pehegui guitecôbo, peporomoàngeco cexai niche amorângue cheremimboraxâ pipe, haè rano tapehopa mburu penetâmbaípe coite, heý Pindo robaçapi reco ambuâe nande becuri *Jeuxupto rembiapocue* onboyequabo.

P. Marângoti pangâ nandeci Stã Igreja heçani nanderehe Pindo robaçauca oina raè?

R. Cone cinco mbâe aguýei momboítape. aipo Pindo hobaçaucani hercobo, Pehendugue peínangâ. Uyipiramo heçâ nande àngari oyna, haè nanderete reheabe. Rombi Tupã gracia açe àng pòramo hequaguâ, aypobâe meme-rehe tenangâ y Tupã mongeta yeporaxâ oyna.

2. Ymemocoindaba nangâ Pindo, Coterâ ybira racângue piahucatuî nabe, peêabe Tupângoti pendetâa pequâpa, peâng aguýei tiyikcatuî Tupã reçapò rano oina, oyâbo.

3. Ymombchapithaba conico Judios nandereco moñangague Pindo, ybira racângue opòpe hercobo, heronemborixâta N.y. rehe ocaneô poihubeý *revecobo*. Aiporami que nandê rano, nanderembiapo aguýei namboyao yâo Tupângoti ymonds hercobo, haquicue momohê yaquapa yepi, eguirami nanderecorano tenangâ haè nande pitiô

pítibô guétâmbô ramo nãnde veraha, ndepítuû apírey haguâme nã-
nde moingobo coítene.

4. Ymoirunãihãba Jesuxpio Ñ.y. añaaû ombo aguíye, nãnderai-
hupape tecoagí catu poraxa pípe, haè ymondobomburu, hecoagí apí-
rey haguâme coíte. Aiporami que nãnde abe yahecoa ñemomburu
catu hecucue, nãnde amotareymba mbaxaû yahobaiti poaca ya-
quapa; yayoporiahubereco Jesuxpio renoína, yamopane mbu-
ru añaaû nãnde amotareymba; nãndercò, haè nãnde ângã
pípe Tupã raihu haguâ año momboíta yaquâpa yepi, hero ângã-
píhica henóirangã.

5. Ymocinto hãba conangã Pindo robaçapí reco. Pindo robaçapí guô-
pe hereco ângã ramo nangã ymboete ramo vano Tupã ohobaça
eguí nũnga herecobo xeco marã tetirô oipeâpa mombívi chugui oi-
na. Amatívi abaete catu yefe hobabo ñote ymondo mburu vano:
Ymarângatubãe amongue nangã õñepíhírvôhã ramo oguereco
hogue, conico añaaû amatívi xecatahã raû aguí cheñepíhírvô
haguâmi. yãbo, aiporami oporo amotareymngãtu yefe oguerõñe-
moti eguí amatívi abaete catu herahabo opanêngãtu ramo
vano.

6. Marã nũnga yaicobô pangã ñañemoçena catupívi aipo Pindo
robaçapí poru aguíyêi catu haguâmbari yaicobone.

7. Nãndeci Santa Igreja ñeê rupi yaicobo, ymbcaye guíreyngãtu-
bo, pemboete ñemomívingãtuque yyaquova nãndepíape herecobo
yepi, ymoherãymo yaqapane. Haè ramo ñamboete poquíhye-
bey yaicobo none. Aomã nãnde coítipe yahendaboña aguíyêi
ymoâma, ymboyerobia nũngarey herecobo yepi nãnderecobe ya-
catu rupine. Aiponiã Santa Igreja nãndequaitague nãnde-
araguaapaguã curi. Nãdereçarãiteque eycobo nãndu cheñeê
rehe,

rehe, teçarai ipi ipibai raco ndeapiçarobaicoti cheñeñgue mora-
dobo mburu, nderemienducue mombitta cymmo ndeacamboram
henoina mburu rano.

A rete tapia reco mboyequaaha.

Jesus Christo recobe yebirire, haè ybape yyeupirire *Apostolu* ña-
nde yaba mboyepel yogue reco haè oiporabo àra ymboyexobia gua-
çu etepirama *Tupã* rehe ñande ñemomañduà aguñyeñ haguama
Conico àra *Domingo* yaba: *Peñeñrupi* aete raco *Arete* tapia, heñ
açe chupe; *Ypìpe* nangã, na nambaè apoyche yaicobone, *Tupã* yò ña-
nde *Missa* rendu haguã año xepetã quñyeñgatu yaicobovanone.
Aipo *Arete* tapia ñande yabaniã *Tupã* Ñ.y. omboubicha nungar-
ey hexecobo: *Ymboetehape* nangã *Tupã* Ñ.y. *Arete* tapia pìpe yba,
haè ybi omoñemoña ipi hexecobo aracaè: *Arete* tapia ramo abe raco
omoña ipi co ñanderetca rembiecha àra rembiçe porã, pìtũ agui y-
moñgoebo, *Egui* *Angeles* yaba ñande remimboyexobia, *Tupã* roba
oicoibae abe nangã *Arete* tapia pìpe omoñemoña ipi aracaè. *Yponu*
pochi mbia amixi mocañingatu hare hegui *Tupã* remipihirõ, *Moe* ma-
rangatu, haè mimbaretixongatu ipirama abe xivu *Ygarata* guacu
petebae rupabamo, ybiti xairai oyoibi ibixi *Tupã* oquaitapue rupi
oina: *Aipo* *Ygarata* guacu abe raco *Arete* tapia ramo *Tupã* Ñ.y.
ybitirai oçe omboyepitaço ypihirõ hexecobo aracaè.

Ara guembiechangau miviey, ñandereco aguñyeñ nungarayrã-
ma, ñanderamo oñemoñabo, ñande paime guetohaguama, *Arete*
tapia ramo oyapo oina aracaè. *Jesus* guetama: ybape guara, haè
ybipe guara abe remimboyexobia nungarayrãma; *Aña* àu yepetue-
mimboaciçe, oquihye haè yepetue yñemomivirigatu haguama afe,
Arete tapia ramo aipo guetama oiporabo aracaè. *Quarahi* ñemoi-
pìtũ

pĩtũ rixẽ yĩbĩ oçũçũ çũçũ, ytà yepe oyoapi api oyeca yecãbo, *Jesus*
 manõ haguimboaci hãpe nũnga: *Mabĩte* tenangã *Tupã*çi marã-
 gãtu, hãe *Apostoles* *Tupã* xrobiahame nẽmombiã nũngaxey
 yquabamo; *Arete* guacu hechangapi mbiã xoxi haguãma, *Arete*
 tapia ramo oiporabo guetobe yebi haguãma, oyheguapabẽ moẽ-
 çai nũngaxey herecobo. Santos *Apostoles* remiendu ramo: *Tupã*
Espiritu Santo nangã pembotecoquaa harãma amboũ guiteco-
 bone; *Jesus* xpo yaguẽra, *Arete* tapia ramo oũ Santos *Apostoles*
 mbotecoquaa nũngaxey herecobo axacãe.

Mbiã ymarãngatubãe xecõete catuxaco ãra amoripe nũxupi
 yoguexeco ramo, nẽmbiãhi oyahoçe catui herecobãnga. Oçapucaĩ
 nẽmomboriaku catuãnga xaco, nẽmbiãhi oremocangĩ ãma ore-
 xerecobo, ndoxembaraxetehẽi oroquapa ãnga xano, Oxe xetãmbipe
 abe Caãbaĩ tetivõ nũxupiguaxa xehẽ oñomopane pane aũ yogue-
 recobo ãnga omembĩ xetã yahẽo xaci catu moãngapihi pota pota-
 raũbo, nẽmbiãhi ymocangĩete moxãngue hãbamo ñote ãnga
 xano, oyãbo. Aipoxami nẽmbiãhi omombituba catui ramo
Tupã corĩ corĩ oñẽẽ mondõbo, naheỹ. Oxe xubete, ore ãngapihi
 habete apixey, nde marãngãtu ipi nũngaxey, hãe ndepoxihu
 mĩxĩey xehẽ abe oxoyexobia, ndexobaque oxoĩnanga. Emaẽ ore-
 xecopoxiahu tetivõ ore xecõ ãnga ramo Caruãỹ oxiemopiatãbey-
 ngãtu xaci agui ndexehẽ nĩ oxeyexobia hape ore xay xetã xecay
 yũnamobe co ore xecai oxoiquabẽẽ ãnga ndebe. Eney ãngaque
 oxepoxexobia xeyngũe yepe poxiahu herecobo, ore xembiũ xami
 ndexoxĩpape catu ñote ovebe heropoyai eynãnga. Chatepato. Aipo
 xami mboyepẽi guacu yyahẽo yoguexeco ãnga ramo, Coẽ pĩtũna-
 mobe Mana ya xigo Cuiy abiaxey heyupa ñabõ ñabõ omoi ãma-
 ni hobaque herecobo. Peñeyque pemboyi pendãihẽ vpe, pemembĩ
 xetã vpe

244

retà upe abe, peê abe heçe pẽmopane ymo, oyàbo chupe. Pendaïhu
mĩrĩey poru guitecobo teniche tembũ tetĩrõ penembĩũheỹ reco
amoĩ ypĩpe guitecobo rano, oyàbo. Aipo Mana yà tembũ porã uei
raco tembũ tetĩrõ reco açe oũ ipĩ ramobe-oguereco açebe õñeãdu-
bucã hàba pĩpe; y ù ipĩboberaco açe yñangapĩhĩ nũngareỹ tem-
biũ heta eteĩ rehe o carubaẽcũe ramĩngãtu oicobo angã.

Amboyo apĩpota niche Arete tapia Tupãremimboyexobia nũ-
ngareỹ peẽme hecomombrũ guitecobo; pearaquaa haguã rehe, peẽ ypo-
rãngereco haguã rehe abe, peẽhaça põihupa rano. Itẽa eteĩniã ypĩpe
N.y. rembiapocue ymboychupĩrãma: Ohecharaco Mburubichã gua-
çu mbohapi yyaquaa nũngareỹbaẽ, guetã Quaraçĩ cẽmbacoti y-
guerecobo Yaci tatãpiãhu amo; Tupaci marãngãtu Jesuxpto mboye-
huhague mombẽuhara, ãla yahechateĩ tepipoco Yaci tatãpiãhu
Mburubichãguacu àhague mombẽuhara yaicobone oyçupe, oyàbo-
beraco oyupaboĩmani guetã aguĩ yoguerahãbo Jesuxpto Mburubi-
chã pabẽ yarete reca ñemoquĩvẽyngãtu yoguerecobo, ombat catupĩ-
rĩpĩrĩcũe memẽ Mirãngi Jesuxpto rechangãupague omoĩndeĩnde
ngoripape catuhobague ymoĩ herecobo aracaẽ. Arete tapia pĩpe abe
nangã Jesuxpto N.y. yrecatuaĩ Cambuchĩpĩpe ymoĩmbĩrẽra-
opoaca ipĩ nũngareỹ pĩpe. Caguĩ porã eteĩ rano omoĩngo mbĩa pabẽ-
ngãtu rembiecharamo ñemonãũy tahapichareỹ rechavca oicobe ara-
caẽ. Arete tapia mboete hàpe abe raco N.y. Jesuxpto ñande ara-
quaa haguã rechangãu oicobo, S. Juan Baptista robaque õñeũ
õãma: Eneỹ Chemboyahu angã epe, oyàbo chupe. Ñemonãũy ta-
nũngareỹ raco Jesuxpto N.y. oyapo, Mbuypa heta yngãtu ohoba-
ça ymboeta herecobo, Cinco mil Caray, Cuña Caray abe omembĩ-
retã rehebe Tabeyme ngupibe chobaẽcũe mongaru aguĩyẽcatu
uca herecobo: Aipo mbĩa retã Caru ñemoãngapĩhĩcatu rive raco
hembiũ

hembiu rembire rehe Apostoles maxângatu Siete Ayaca omôni-
hêngatu herexobo rano; Aretetapia mboyexobia oîna Tupã N.y.
aipo nemondiytra apôni aruae.

Aretetapia ramo abe rano Jerusalem tabucu Jeruxpro N.y.
ohereña ohò oicobo Mburica oçe oîna aracaè. Chatepangã Jerusa-
lem tabucu iguara ohapependua xoxicatu, Caàbo, haè Findo he-
nondrã rupi ohicivô yobai Jeru mboyexobiahape, oão abehenda
Mburicapixôngabamo oipiko ynônga: Aipebaêue omboyopai oça
puca pucaibo; nande xoxique yaguapa c goute, oyâbo. David Mbu-
rubicha guacu raÿte nangã cã nande pokupa nande rexecobo: Na-
mombêu catu ângã Tupã nande raikupague poepitape, oyâbo. ~
Aipone Jeruxpro N.y. Jerusalem tabucupe heique ramo, y poepi-
cace tabucu iguara cabêngatu hece y nemborivê catuhague aracaè.
Aretetapia ramo guexobe rebiriterato Jeruxpro N.y. ohò guemi-
mbêe retã pokupa. Ymaênãuã aketaco ymençaraipitãmareco exe-
catu rehe guemimboê retã robague oãma; Senyêque, ângaipabiya-
oçacatu yegatã hague mocañingatu peicobo, mohã nungarey niche
omêe pême guexobe, yegorou aguÿetê chependaihu hague rehe
ângaiparetivô rãpityta pyoguerexobo, oyâbo. Aretetapia pipe abe-
nangã guemimmbêe retã xoguai jbi yatau rupi ymondo herexobo.
Yegoravã nemo canecõe casugue mbia cabêngatu mbeteco quaa
catu herexobo, oyâbo rano.

Arapahape catu ou ybagagui nande recocue pabêngatu rehe,
nandebe oporândupa oînane. Nande rembiapocue nabo nabo reco
rupi, nandebe ymbohobaî catu oicobo ranone. Aiponangã Aretet-
apia pipe nander mimboayerã retivô omonoo mboyepiguaçu
herexobo.

Algunos ejercicios de Devoción. 244

Ycarai eýbàe rami etei requa raco guí mbia amonze Tupã rehe ònemomaénàua quaa eý pìpe àva mocañiteiharañ Cheraýre-
ta aiponũngaraco opaz rupibe etei yepe o ángã reco catuã rehe
gucaxai ramo, guere mongaru haguã rehe ñote ònemo ángata-
aũ. Na y yaraquaabae rectorã ñuquai renãngã aipobae Cher. ra-
mbae mĩmba araqua a eý rectorã ñote catu. Añebẽ àrañabõ
tembiapo tetirõ rehe guco ñanondeguaã toi quaa catu ã Cher. ra
Cheraýre ta abe, guiyãbo aipo rectorã rehe pemõngo haguã mari ayu
auri. Hãe ramo.

Al despertar por la mañana.

P. Marã ñabẽ pipo açe opaz bobe hembiapo aguýyei Tupã ngõti oye-
piã mondõbo raene?

R. Coẽ ramo opaz bobe açe ònecũne, hãe oyeobaçane. Umombeu
catupiramo toito ángã Santissima Trindad Tuba, hãe Jayra, hãe
Spiritu Santo, mbohapi Personas, hãe petei Tupã, mbãe pabẽ yara,
ymonãngara abe, oyãbo, natey. A Tupã Cheraýra, aguýyebete yebi
yebi ángã Jeõ aguí, nde chepĩrĩõ haguera, co pĩtũ yacatu rupi de-
raãrõmo cherañhupa eicobo: Co rix petei Orerũba, hãe petei Tupã
tanderããrõ Maria, ohaã ranone.

Emona abe acoi àrapipe Tupã opĩtĩbõ haguã rehe oyerurebo,
na heý ranone. Tupã Cheraýra, chepĩtĩbõ ángã epe ndegraçia marãngã-
rupipe, ángaipa tetirõ che hepui ymombia pucu heretobãnga. Petei
Herũka, hãe petei Tupã tanderããrõ Maria ramo.

Co rix

Co rîe guembia porã memê toiquabêê Tupã upe: *Jesuxpto*,
 nderax marângatu, y chimarâneŷ abe rembiapo aguŷyê catu rehe
 be co ãrapipegua cherembi. xã opaxatu aiquabêê ângã ndebe
 Tupã cheyãra nderera marângatu mboyerobiahãbamo ñore,
 ângaipabiya retã recapenhãbamo abe, hãe ângũera marângatu o-
 ângaipapague repibêê habãngue morãngue habãmo rano, oyãbo.
 Peni Orevũba, hãe petei Tupã tanderããrõ Maria, Arobia niche,
 hãe Tupã tanderããrõ Ilkũubidũa abe ohaã ranone.

Corise, Orevũba, hãe Tupã tanãexããrõ Maria ohaã Tupãçi
 marângatu upe opitibê haguã rehe chupe oyeruxẽbo ranone. Angel
 marângatu: guarõkãra upe, o Santo guerixãra upe abe natẽ ranõ:—
 Angel marângatu cherããrõkãra, hãe Santo cherixãra; Penẽŷ
 ângague cobãe ãraputu pipẽ cherãrõngatu ângã epe, recomarã-
 retirõ cherere, hãe che ângã amorarẽymba raguũ chepitirõmo, Tupã
 remimbora aãongõru mboaye haguãmasi chembõẽ catu cherere-
 cõbo rano, heŷ coitene

Antes de acostarse.

P. Marã ñabẽpiã aũ omoatirõ pihaye oque ñanonãeramo, ã-
 ra ramo otecoabi hague raẽrẽ?

R. Tupã Cheyãra; Aguĩyebete yebi yebi cherehe ndeporeregua
 yeahoẽ catu haguãra cobãe ãrapipe. Chepoãta ramo ndepoẽpica,
 ndembohebaĩ mĩvibo ñore yepẽ guĩecobo raẽ; oyãbo royeruxẽ Tupã
 upe Jyãria mĩũ porocape hãba rehe, acoi ãraputu pipẽ gue-
 coabi hague memê guãa catu haguã rehe, royecaereco abe, mbãe
 rãcã gangã che ayabi co ãrapipe raẽ? oyãbo; Oyohuramo otecoabi

hague

246

hague amo tomboaçi catu ere Tupã robaque oina, herô ybiporarey-
mo Tupã raïhupape, heçe oñemombeu haguã abe mombôitarano.
Corixe petei oixerûba, haê Tupã tanderaãrô Maria toiporu ayuyçi
oïnânga.

Toirûmo oñeê Tupã môngeta oina. Amboaçi nûngarey coãra
pipe chereco marã haguevaï, nderaïhupape ñore Tupã Cheyara;
Aeta xei niã cheyecaïa teingatu hague ndemoïxô guitecôbo. Ai-
pobaê yepce tenânga ocañingatu chehegui nde poropiñôçe catu ap-
rey chebe, nde yporu ramo ranone. Upahape, Oixerûba, haê Tupã
tanderaãrô Maria.

Açe rupa repeña ñanonde açe Tupã môngeta haguãma, Tupã
Cheyara, Aña che amotareymbàra, chemoângeco yeporara catu
havaï, eipea mbuxu cherupa agui heretobângà, emondomburu
chehegui ymopane heretôbo rano. Upahape, Oixerûba Tupã tande-
raãrô Maria, Arobia niche, Tupã tanderaãrô Mburubicha,
haê che yñangai pa catubaê açe ohañ ranone. Aiporixe Tupãçi
marângatu, haê Angel guaãrôhara, Santo guexiyara marângâ-
tu abe Opag ramo ymongeta haguãrami omongeta yebine. Aguiye-
bete ângã coãra pipce teco marã amo upe nda cherecapia ucaï eperaê,
oyabo, açoi pîtu pipce guaãrôngatu haguãmari chiupe oyerurebo
rano. Ucaia abe yepi açe oiporune. Teô capia agui Jeïu Maria-
renu, ô epice oçibarupi, oyuru rupi abe Cruz oyapone, guapua
abe robaçabo rano. Aiporixe, Jeïuxpro Curuçupi pipce ñandwaï-
hupape ymanô açi catu hague rehe, coipo omanô haguã rehe oñe-
momaëndua hàba ogueroque herupa coite.

Alenxax

Al entrar en la Iglesia.

P. Marã ñabê pipô açe Tupã rôpe oiquiebo o Tupã mongetane?

R. Cheyara, ndexôga marãngâtu niche ahepeña guirecôbo, y poramo guitena ayeroiyi ângâ ndebe, ndexera marãngâtu mombeu catu guirecôbo. Hãe co ndexôga marãngâtu pipe chereique haguã chebe, nde ymeê rami, ýbaga ndexetame chereique haguã abe toremeê ângâ chebe, Cheyara, heý açene.

Al tomar agua bendita.

P. Hãe ý carai pçũbo açe marã heý pipore?

R. Co ý carai marãngâtu pipe cheyepiy checo ângâramo, ângâipa quã che ângâpõegua ndexembia baxexeco emocañi ângâ chehegui Cheyara, epui ndexembia po aguýei catu cheporiahu rehe exoba herexobãnga oxãbo açe.

Stando derodillas delante del Santísimo Sacramento.

P. Santísimo Sacramento rebaque onẽcũhãpe, marãñabê pipô açe o Tupã mongetane?

R. Oroguechia ñemomãngâtu, ndexec mboete nũngaxeybo, y mombeu catu abe, Cuxuçu pipe, ýbipeguãra pabê nde ypiçrõ haguã rehe. 1. Arobã catu ângâ ýbape ndexi ñabẽngâtu co Santísimo Sacramento pipe ndexi ore ângâ moãngapĩhi habamo Tupã Cheyara. 2. Ayeroiyi ângâ ndebe, che Tupã xeramo, cheyareteramo abe ndexexecôbo. 3. Amboaçi mĩnĩcũngâtu ndexemimbora

mimbota marângatu che haçatei haguera, ymboyo apipotarey-
mo; ayeruxê ângâ ndebe ndegracia marângatu che pitibô haguâ
rehe. 4. Mdeporopitibô poacarucu rehe, ndeporoporiahubereco
apirey rehe abe, haê mbâe ndexemi quabe ênguera mbopo caruhara-
mo ndereco rehe guimaêbo, ayerobia mîrî yngatu ângâ, che ângai-
papaguera chehegui nde ymocânî haguâ rehe, haê nderêame nde-
recha apirey haguâ rehe rano. 5. Ahechangai catunangâ acô
nderêame nderaihu pipe oyeahore carubâe rêa paime chireco ha-
ma Tupâ Cheyara, nderechacaba porâ nûngany acebe oyeaîhubu-
ca ecibâe rehe cheyecoîu apirey haguâma abe rano. Cone açe Tu-
pâ mongeta haguâma. Corire, Arobia niche, Oierûba, haê Tupâ
tanderaânô Maria ohaâ ranone.

Antes de oyr Missa.

P. Marâ oyâbopipo açe Missa marângatu renduni Tupâ vpe
yquabeêngarâe?

R. Mbâe pabêyâ ramo ndereco mboyerobia hape, orebe ndexemi-
meêngue mbohobai hape abe, ore ângai papague repibêê habamo,
ângai pabiya reape habamo, haê ânguera marângatu pitibô ha-
bamo abe, ore recotêbêha tetirô ndehogui yyohubuca habamo abe
aiguabêê ângâ ndebe co Missa Sacrificio marângatu ôé pipe-
nangâ açe o Missa rendune.

P. Oheçatêi ñore pipe açe Missa y pipe mbâe amo rehe oñemo-
maêndua yborâene? R. Aani, Jesus xpo recotue tetirô Missa
marângatu pipe Fay remimboyehurehe catu açe oñemomaêndua
oînane. Añehê ch. Missa ipiguibe Sanctu, Sanctu, Fay haê
hâpebe

habebe, ññemomañdũa açe Tupã tãrã rĩ haguã rehe ybĩpe-
uãra pabẽ ñemoĩngotẽbẽ hague rehe. Nãderamo yñemoñã
ague, hãe y á hague rehe abe, k. . . taba tetĩrõ rupi yporomboẽ
ague rehe abe oĩnane. Sanctus, Sanctus, Paĩ hãã rĩre açe,
ecoaçĩ tetĩrõ ñande raĩhupãpe yporarã hague rehe oyerĩã execo
Paĩ Tupãpiĩ hãpebe oĩna ranone, Co rĩre Jesuxpro recobe ye-
ĩ hague, hãe ybape yyeupihague, hãe axatãĩ ramo ñande
ecocũerari oporãndũbo rĩ haguã rehe abe oyerãexeco catu oĩ-
na coĩtene.

Al açax la Hostia.

? Hostia marãngãtu Paĩ hĩpi ramo mbãe ñẽẽ pipo oĩporu
guĩyẽĩ Jesuxpro remiendũ ramone? R. Jesuxpro Tupã raĩ
re, ñderete marãngãtu nangã che amboyerobia nũngarẽy guĩ-
rõbo, Curucũ pĩpe eynãnga, ybĩpeguãra pabẽ nde ypiĩrõ ha-
uerari, oyãbo.

Al açax el Caliz.

? Caliz marãngãtu guembiecharame Paĩ hũpi ramo ma-
ã nũnga ñẽẽ pipo açe oĩporu ymboyerobiabone? R. Jesuxpro
ugũ marãngãtu ymboyerobiapi nũngarẽy, ymboetepĩ apĩrẽy,
urucũ pĩpe eyna mbĩa pabẽ ãngã recomeguãngue mocãĩ ha-
uãmari, aĩpobaẽ niche amboete rapĩ:ĩarẽy guitenãnga.

Ala Hostia postvera.

? Hostia marãngãtu Paĩ hũpi yebĩ ramo, marãñabẽ pipo
açe ñẽẽ

240

aceñeē aguiyēi amo oiporu ymboyexobiahāpe herexobōpe? *R.*
Cheyara, hupigūara mombeū haripī. Che āngā niā eripihirō poara
eicōbo, ndepopegua ramo ymoīngo herexobo āngā.

Antes de Trabajar.

P. Guembiaporā ipirō ñanonde marā ramipipo ace reconine?
R. Santa cruz raāngāba pīpe rangi oyecobācane. Tupā corī corī opīa
mondōbo oyexure chupe opitibō haguāma rehe; ocaneō haguā abe
chupe yquabeēnga ramo, nderay marāngāru ñemocaneō hague y-
rūnamo aikuabeē āngā ndebe co checaneō haguā, Che āngaipā-
pague repibeē habamo Tupā Cheyāra. oyābo.

Antes de Comer.

P. Marā ñabēpipo ocaru ñanonde ace reconine? *R.* Oerūba,
ñemboē haāmbiti rehe oyeporu oāmāne. Aipobā ñemboē roirū-
mo Tupā mongeta ñemomirīngārūbo, guembiurā rehe opoco ña-
nonde. Tupā uc mbohapi Personā cherobaça āngā epe. Māerami
co cherembiurā, Tupā Juba, haē Tupā Espiritu Santo, rohobaça
herexobo āngā. Amen.

Despues de Comer.

P. Mbaēpipo ocaru rixē ace rembiaporāma rāē? *R.* Aguiyebete
yebi yebi nde chemongaruuca haguēra Tupā Cheyāra. Co chure
rembiurā pīpe chebe nde ñemo marāngāru hague rami nde gracia
marāngāru pīpe che āngā emcāngapitū herexobo āngā; ē i Tupā
corī corī ymor.dōbo, Oerūba raābo rano.

Quando

Quando se toca el Ave Maria.

Marã oyãbo pipo ñandereco moñangã Tay Papa ymboaye-
nbohapi yebi ytapu ombopu ... ñandequaĩ ñandererecobo
cãe? Coẽti ramo, Açayeramo, Quarahi reique rixe abe-
no?

Amomohẽ pabẽngãtu Tupãci Señora Santa Maria vpe-
pã ñemomariãngãtu yeaĩhubey teĩrõ hague. oyãbo; Ya Tupã
noeta yeporarã, yporoporiahubereco nũngarey rehe yayeça-
cãpa, oyãbo rano.

Marã nũngapiã Tupã ñande rehe yñemomariãngãtu yeaĩhu-
hague rãe?

Cone aipohãe. Coẽti ramongua ñeçũnga nangã omboyequaa
nãbe oçi Señora Santa Maria mariãney aguĩ A. y. mĩtãngũ
uã haguera. Hãe Jexupio A. y. recobe yebi haguera abe omo-
cũ ñandebe rano.

Marã oyãbo piã ytapu ombopu açayeramo ñande remiendu
no rãe rano? A. Jexupio ñande raĩhucãpe Curucu pĩpe ymanõ
guera mboyequaabo. Hãe Señora Santa Maria Curucu ipĩpe
a omembĩ mariãngãtu Jexupio recocã nũngarey rechãa y-
teĩ ñemomariãney haguera abe rano.

Marã heyporapipo quarahi reique rixe ytapu mbopubo rãe?

Ñande remiendu ramo nangã omoĩporarã Señora Santa Maria
mariãney ñeçe, Jexupio ñanderocopiã haguera. Angel S. Gabriel
hũbo ytu rano, Tupãci mariãngãtu angapihi nũngarey haguẽ-
abe rano.

Ñeçũngapiã ramo marãñabẽ pipo Tupã corĩ corĩ açe oñeẽ mo-
ndõni

ndoni oýnangane?

R. Angel marângatu ñeêngue, Tupãci maramey pobẽ:õo tũ ramo-
nguarẽ nangã açe ñeẽ ipĩ rãma, na oyãbo: Maria macãmey Spiritu
Santo rembiapo marângatu rehe ndemembĩ eicobone. Aipo rirẽ
Tupã tanderãrõ Maria açe ohaãne.

Ymomocoindãba açe ñeẽ rãma, Tupãci marângatu Angel vpe
yñeêngue: Tupã rembiguai ñote ângã nicoche, tiyaye ñeiz ângã
Tupã remimbora cherehe. yyaquẽra. Co rirẽ Tupã tanderãrõ
Maria, ranõ.

Ymombohapihãba açe ñeẽ rãma: Tupã ray nangã ñanderamo
onemona ñande paũrupi oicobo, heý ranone. Upahape Tupã tan-
derãrõ Maria etc.^{as}

Al Angel dela guarda.

P. Marã ñabẽ pipo açe Angel marângatu oyche yñangareco
heco ângã ramo oipoe pi porã herrecobone? R. Angel marângatu,
cherãrõhaxa, cherehe yñemotaneõndepabũbaẽ, e Tupã mongera
porarã ângã, Tupã robague eyna, cherehe Tupã ndequaitague
mboaye porângãrũbo, cobãẽ axa pĩpe, l. Cobãẽ pĩtũ mbĩpe, hãẽ ye-
pi abe ângã emãẽ, che ângã, hãẽ cherehe recoporãhu opãcatu rehe
Tupã mãẽ hape, ymombeũ quĩreýngãtu eãmanga; oyãbo açe.

Al doble delas Campanas por algun Diffunto.

P. Mbaẽ rehe catupipo aipo ñandererequa Santa Jheria ñan-
dereco moñanga ñandequai, ñeõngue xeroique ramo, coipo y-
requey

zui: f. u: pibe yrapu mboyaheò ucabo raè? R. Peñey que pe Tupã
 ingeta: y: y: yngatu peizobo, pendapicha amĩrĩ angue rehe peñe-
 oẽbo, oyabo nangã, ñanderere. 2 Santa Yglesia remimbota
 si ombopu yehĩ yebi yrapu ñanderemiendu ramo. Feẽ abe nã-
 i omanõbaerãma, oyabo. Aipo feõ, ñderapicha rehe opocobaẽ-
 , nde abe ndeyuca ñdererecõbo ranone, ndemaẽnduãque nde-
 inõ haguãmari eyna; ñderapicha amĩrĩ niã, feõ oipihõmani
 inga curi, Coromoipo cõa ñderehe, nde amĩrĩ abe ndeyuca-
 : nõnga ranone. Omanõbaerãmbaĩ nangã peẽ, oyabo yehĩ
 upu yaheò omombichĩbĩ ñande manẽ haguãma, ñande ñabõ
 o upe hendubuca porarã hericõbo. Aipo açe manõ haguã rehe
 ñeromaẽnduã porarã aũo nangã, feõ manã retirõ agui açe-
 mombĩrĩ açe hericõbo.

Al tocar delas Animas.

Marã oyabo cau pipo Santa Yglesia ñandererequa, ñande-
 : ñanonde, ñande remiendu ramo yrapu mboyu ucari raẽ rano?
 Femaẽnduã porarã angãque Purgatorio peguãra pendapicha
 rĩ angue rehe, heracere angã niã aipope Sataguaru yepota-
 iuhube yngatu oiporarã peñõ angue oquapa angã, oyabo. Eñe-
 mbaaere mĩrĩ topeliy upe, mboraihu rehe eyeporũbo. Oxerũba.
 Tupã tandevãrõ Maria, m. eyabo eynangã. Aiporami nde-
 : nangã ombohobaĩ Tupã hericõbo angueva marangãtu upe o-
 rõ ramone, guetãme mboraihu renomda reteramo herahã here-
 o herĩ apirey haguãme ranone.

Quando

Quando passa por el Cementerio .

240.

P. Têdôngue rupà robàbo oatàbo, marâ nâbê pipò aq; , pià ereco aguiyêi oicobone? *R.* Cherupaguâne aipobàè têd' cherche ypoco xirene; hetaeiei niâ chenûngare equime yquâi ângâ, taço abaete catu nembocaxaitabamo amongue nangâ Cângue tetirô paûme hî nângâ rano, haè ramo che abe ynûngarâ, oyâbo, coñemomaê - nduâ imani ângûera marângâtu pîrîbô hazuâ rehe heçe oñembôe - bo. Têdôngue rupâ niâ ymboyerobia aguiyêi catu pîrâma rano, o Tupâ môngeta pîpe Fay Abare rembiobaçacue nangâ aipobàè.

Quando ve alguma Cruz.

P. Curuçû marângâtu amo yahecharamobe, humabàè nêê pî - pe pipò nâmboyerobia hexecòbone?

R. Cheyara Jesu Christo, Oromboyerobia nûngareyniche, haè oromombeu porângâtu guitecobo rano; Curuçû pîpe eyna, marâ tetirô agui orepîhîrô orexecòbo aracàè rae.

Faculdade de Filosofia
Ciências e Letras
Biblioteca Central

BOLETINS PUBLICADOS PELA CADEIRA DE ETNOGRAFIA
E LÍNGUA TUPI-GUARANI

- N.º 1 — Dos índices de relação determinativa de posse no tupi-guarani — Plínio Ayrosa — 1939.
- N.º 2 — Poemas brasileiros do Pe. Cristóvão Valente, S. J. (Notas e tradução) — Plínio Ayrosa — 1941.
- N.º 3 — Contribuição para o estudo do Teatro Tupi de Anchieta — M. de L. de Paula Martins — 1941.
- N.º 4 — Apontamentos para a Bibliografia da Língua tupi-guarani — Plínio Ayrosa — 1943.
- N.º 5 — Designativos de parentesco e Notas sobre a ocorrência da partícula tyb, do tupi-guarani — Carlos Drumond — 1944.
- N.º 6 — Poesias tupis (século XVI) — M. de L. de Paula Martins. — 1945.
- N.º 7 — Nota sobre relações verificadas entre o Dicionário Brasileiro e o Vocabulário na Língua Brasileira — M. de L. de Paula Martins — 1945.
- N.º 8 — Considerações sobre a moral religiosa, etc. dos pretos da África ocidental portuguesa, por Antônio Gil — Reedição de J. Philipson — 1945.
- N.º 9 — Nota sobre a interpretação sociológica de alguns designativos de parentesco do tupi-guarani — J. Philipson — 1946.
- N.º 10 — Notas sobre os trocanos — Carlos Drumond — 1946.
- N.º 11 — "O parentesco tupi-guarani" — J. Philipson — 1946.
- N.º 12 — Da partícula hab.a do tupi-guarani — Carlos Drumond — 1946.
- N.º 13 — Alguns Apontamentos de Arqueologia e Pré-História — José Anthero Pereira Júnior — 1948.
- N.º 14 — Notas sobre algumas traduções do Padre Nosso em tupi-guarani — Carlos Drumond — 1946.
- N.º 15 — Breves apontamentos de arqueologia comparada — José Anthero Pereira Júnior — 1949.
- N.º 16 — Les Langues de La Famille Tupi-guarani — Cestmir Loukotka — 1950.
- N.º 17 — Orações e Diálogos da Doutrina Cristã na Língua Brasileira — Mss. do Séc. XVIII, transcritos e anotados por Plínio Ayrosa — 1950.
- N.º 18 — Nota sobre cerâmica brasileira — Carlos Drumond — 1950.
- N.º 19 — Nomes dos membros do corpo, etc. na língua brasileira — Mss. do Século XVIII — Plínio Ayrosa — 1950.
- N.º 20 — Tábua dos Graus de parentesco em guarani — Tex. de Japuguai, anotado por Carlos Drumond — 1951.
- N.º 21 — Vocabulário português-brasilico. Mss. do Séc. XVIII — Plínio Ayrosa — 1951.
- N.º 22 — Caderno ou Doutrina pella Lingua dos Manaos. Mss. do Séc. XVIII — M. de Lourdes Joyce — 1951.
- N.º 23 — Vocabulário na Língua Brasileira — Mss. de Lisboa — Carlos Drumond — 1951.

- N.º 24 — Catecismos Vários — Mss. do Museu Britânico — 1.º vol.
Prefácio de Plínio Ayrosa — 1952.
- N.º 25 — A Fonologia da Língua UáiUái — W. Neill Hawkins --
1952.
- N.º 26 — Vocabulário na Língua Brasilica — Mss. de Lisboa —
Carlos Drumond — 2.º vol. — 1952.
- N.º 27 — Catecismos Vários — 2.º vol. Mss. do Museu Britânico. Pre-
fácio de Plínio Ayrosa — 1953.
- N.º 28 — Apontamentos para a Bibliografia da Língua Tupi-gua-
rani. 2.a ed. atualizada — Plínio Ayrosa — 1954.
- N.º 29 — Catecismos Vários — 3.º vol. — Mss. do Museu Britânico.
Pref. de Plínio Ayrosa — 1954.
- N.º 30 — Catecismos Vários — 4.º vol. — Mss. do Museu Britânico.
Pref. de Plínio Ayrosa — 1956.
- N.º 31 — Catecismos Vários — 5.º vol. Mss. do Museu Britânico.
Pref. de Plínio Ayrosa — 1956.

**IMPRESSO NA SECÇÃO GRÁFICA DA
FACULDADE DE FILOSOFIA, CIÊNCIAS E LETRAS
DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**

